



LES MEILLEURES ACTIVITÉS AUTOUR DU LAC  
THE BEST ACTIVITIES AROUND THE GENEVA LAKE  
DIE BESTEN AKTIVITÄTEN RUND UM DEN GENFERSEE

# GUIDE

**31** SITES  
INCONTOURNABLES :  
LÉMAN QUI NOUS ATTIRE



# SOMMAIRE

## CONTENTS

## INHALTSVERZEICHNIS



### LOISIRS / LEISURE / FREIZEIT

Léman sans Frontière en chiffres ..... p. 4-5  
Léman sans Frontière in numbers  
Léman sans Frontière in Zahlen

31 sites touristiques franco-suisse ..... p. 6 à 69  
31 Franco-Swiss tourist attractions  
31 französisch-schweizerische  
Sehenswürdigkeiten

Carte Léman sans Frontière ..... p. 36-37  
Léman sans Frontière map  
Léman sans Frontière Karte

Le Léman ..... p. 70  
Lake Geneva - Genfersee

RegionalPass ..... p. 71

M le Média ..... p. 72

2 Ville d'eaux, Divonne-les-Bains ..... p. 8-9

4 Caves d'affinage Jurafllore,  
Fort des Rousses ..... p. 12-13

6 Zoo de Servion ..... p. 16-17

7 Tropiquarium de Servion ..... p. 18-19

10 Panorama et Loisirs,  
Moléson-sur-Cruyères ..... p. 24-25

**NEW** 16 FunPlanet & Funplanet Kids, Rennaz ..... p. 38-39

18 Glacier 3000, High Level Experience  
& Peak Walk by Tissot ..... p. 42-43

19 Mines de Sel de Bex ..... p. 44-45

20 Labyrinthe Aventure, Evionnaz ..... p. 46-47

**NEW** 21 Western City ..... p. 48-49

23 Aquaparc, Le Bouveret ..... p. 52-53

24 Swiss Vapeur Parc, Le Bouveret ..... p. 54-55

**NEW** 25 Châtel ..... p. 56-57

**NEW** 27 Vallée d'Aulps ..... p. 60-61



### CULTURE / CULTURE / KULTUR

5 Le Musée Olympique ..... p. 14-15

**NEW** 8 Chaplin's World ..... p. 20-21

9 Gruyères et ses musées ..... p. 22-23

11 Chemin de fer-Musée  
Blonay-Chamby ..... p. 26-27

**NEW** 14 Voyage au Pays-d'Enhaut ..... p. 32-33

15 Musée Fort de Chillon ..... p. 34-35

22 Fondation Pierre Gianadda, Martigny ..... p. 50-51

26 Musée de la Musique Mécanique  
& Alta Lumina, Les Gets ..... p. 58

28 Le Palais Lumière, Évian ..... p. 62-63

29 Château de Ripaille,  
Thonon-les-Bains ..... p. 64-65

30 Cité Médiévale et Jardin  
des Cinq Sens®, Yvoire ..... p. 66-67



### TRANSPORT / TRANSPORTATION / VERKEHR

1 CGN ..... p. 6-7

**NEW** 3 Chemin de Fer  
Nyon - St-Cergue - Morez ..... p. 10-11

12 GoldenPass Express  
MOB Belle Époque et Panoramic ..... p. 28-29

13 Les Rochers-de-Naye, 2042 m ..... p. 30-31

17 Transports Publics du Chablais ..... p. 40-41

31 Léman Express ..... p. 68-69

# LE MOT DU PRÉSIDENT

Vous tenez entre vos mains la **30<sup>e</sup> édition du best-seller de l'arc lémanique**, diffusé depuis 1995 à plus de 6 millions d'exemplaires dans le but de promouvoir les sites emblématiques du territoire de Léman sans Frontière.

Succès populaire, mais également succès dans la mise en réseau de **31 lieux de découverte** présentant un condensé des points les plus remarquables de notre région translémanique. Relevons l'esprit visionnaire des dirigeants de Moléson-sur-Gruyères et du Bouveret, qui décidèrent en 1994 d'unir leurs forces, afin de mettre en place une promotion commune permettant un échange de clientèle.

En cette année anniversaire, nous accueillons **7 nouveaux membres**, preuve d'une recette toujours au goût du jour. Je ne peux donc que vous inciter à venir découvrir nos sites, et partager les animations qui sont mises en place tout au long de l'année. Profitez également de la diversité de l'offre de nos partenaires transports qui permet de vivre une véritable expérience touristique dès son pas de porte franchi.

**Merci pour votre fidélité en nous réjouissant de continuer à vous accueillir au pays de Léman sans Frontière.**

Philippe Benoit



## CONCOURS du 30<sup>e</sup> anniversaire 30<sup>th</sup> Anniversary DRAW WETTBEWERB zum 30-jährigen Jubiläum

Participez jusqu'au 30 septembre en scannant le QR code

Take part until September 30 by scanning the QR code

Nehmen Sie bis zum 30. September teil, indem Sie den QR-Code scannen



Tentez votre chance et **gagnez des nuitées en France et en Suisse** ainsi que de **nombreux autres lots**.



Try your luck and **win an overnights stay in France and Switzerland** or even **many other prizes**.



Versuchen Sie Ihr Glück und **Gewinnen Sie Übernachtungen in Frankreich und der Schweiz** oder auch **zahlreiche andere Preise**.



# LEMAN SANS FRONTIÈRE EN CHIFFRES...

Léman sans Frontière in numbers / Léman sans Frontière in Zahlen

## 2600 M

### DE DÉNIVELÉ ENTRE LE LAC ET GLACIER 3000

Difference in height between the lake  
and glacier 3000

Höhendifferenz zwischen dem See  
und Glacier 3000

### 50 EXPOSITIONS

Exhibitions  
Ausstellungen

### 5 CHÂTEAUX MÉDIÉVAUX ET FORTERESSES

Mediaeval castles and fortresses  
Mittelalterliche Schlösser und  
Burgen

### 14 PARCS DE LOISIRS ET ZOOS

Leisure parks and zoos  
Freizeitparks und Zoos

### 1 COMPAGNIE DE NAVIGATION SUR LE LÉMAN

Navigation company on the Lake Geneva  
Schiffahrts-Gesellschaft auf dem Genfersee

### 6 TRAINS TOURISTIQUES ET SOMMETS MYTHIQUES AUX PANORAMAS D'EXCEPTION

Tourist trains and legendary  
mountain peaks with exceptional  
panoramic views  
Touristische Bahnen und legendäre  
Gipfel mit atemberaubendem  
Rundblick



# 2

**PAYS (3 DÉPARTEMENTS  
FRANÇAIS ET 4 CANTONS  
SUISSES)**

Countries and 7 regions  
Länder und 7 Regionen

PLUS DE **10**

**MILLIONS  
DE VISITEURS ANNUELS**

Visitors a year  
Besucher jährlich

**350**

**NEWS SUR LES  
RÉSEAUX SOCIAUX**

Posts on social media  
News in den sozialen Netzwerken

**500**

**OFFRES CULTURELLES  
ET DE LOISIRS**

Cultural and recreational events  
Kultur- und Freizeitveranstaltungen

**16**

**MUSÉES**

Museums  
Museen



© CGN, Bertrand Francesy, Régis Colombo, diapo.ch

# LARGUEZ LES AMARRES !



Embarquez à bord d'un bateau Belle Époque ou contemporain et partez à la découverte des trésors du Léman. Lieux d'observation privilégiés, moyens de transport uniques et restaurants flottants, les bateaux de la CGN vous permettent de côtoyer une région aux mille visages au cours d'une excursion d'exception. Voguez entre les châteaux médiévaux, les vignobles en terrasse, la Riviera vaudoise ou encore les abords de Genève, son jet d'eau et ses rives. Petits et grands, gastronomes et amoureux du lac, tous y trouveront leur bonheur.



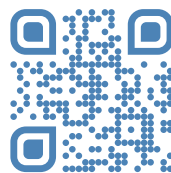
Cast off! Come aboard one of the Belle Époque or contemporary boats and discover the treasures of Lake Geneva. Privileged sighting spots, unique means of transportation and floating restaurants, the boats of CGN allow you to get to know a region of thousands faces during an exceptional excursion. Navigate between the medieval castles, the terraced vineyards, the Riviera of Vaud or the surroundings of Geneva with its jet d'eau and shores. Younger and older, gourmets and passionate of the lake, everyone will find their happiness here.



Lichten Sie den Anker! Entdecken Sie die Schönheiten der Genfersee-Region und gehen Sie an Bord eines unserer Schiffe, sei es aus der Belle-Epoque oder der Moderne. Geniessen Sie die Tausend Facetten dieser atemberaubenden Gegend, denn auf den Schiffen der CGN profitieren Sie gleichzeitig von perfekter Aussicht und einem einzigartigen Transportmittel, das zugleich ein schwimmendes Restaurant ist. Mittelalterliche Schlösser, die Weinterrassen der Waadtländer Riviera bis nach Genf mit seinem Jet d'eau und den noblen Seepromenaden begegnen ihnen auf der Fahrt. Gross und klein, Feinschmecker und Schifffahrtsliebhaber, jeder wird sein Glück finden.

## CGN

Avenue de Rhodanie 17 • CP 390  
1001 Lausanne (Suisse)  
T. +41 (0)848 811 848  
info@cgn.ch  
www.cgn.ch



# ENTRE JURA ET LÉMAN : DIVONNE OU LA DOUCEUR DE VIVRE



Ne serait-ce que pour ses sources et son lac, Divonne-les-Bains mérite la visite.

Avec un accompagnateur, faites le tour des nombreuses sources qui jaillissent autour du Casino. Sur un parcours accessible à tous, découvrez en une heure trente la richesse et l'histoire de cette station réputée. Et pour cause : Divonne-les-Bains demeure la destination détente et mieux-être entre Jura et Léman. En plus de son lac, vous verrez que ses golfs, son hippodrome, son minigolf et ses parcours d'accrobranche en font une destination de charme tout empreinte de douceur de vivre.

Le dimanche c'est jour de marché à Divonne-les-Bains ! De 8h à 14h, en centre-ville, vous y trouverez des produits de qualité, des espaces de dégustation, de la diversité et de la convivialité.



Divonne-les-Bains deserves to be visited, not only for its springs and its lake.

Enjoy a peaceful stroll with a guide to discover the many springs around the casino which give this town its charm. The walk takes 1h30 and is suitable for everyone.

Divonne-les-Bains is the place to go for leisure and fitness!

Its golf courses, racecourse, mini-golf, tree climbing, and casino makes it a wonderful destination.

Sunday is market day from 8 am to 2 pm, held in the city center.

Here you will find quality products, places where you can discover new culinary tastes, diversity and hospitality.





## GOURMANDIV' FESTIVAL CULTURE ET GASTRONOMIE

À l'Esplanade du Lac,  
les 4 et 5 octobre 2025  
Public familial, gratuit

[www.divonnelesbains.com](http://www.divonnelesbains.com)



Schon allein wegen seiner Quellen und seines Sees ist Divonne Les Bains einen Besuch wert. Machen Sie mit einem Führer eine Tour durch die zahlreichen Quellen, die rund um das Casino entspringen. Entdecken Sie auf einem für alle zugänglichen Parcours in anderthalb Stunden den Reichtum und die Geschichte dieser berühmten Stadt.

Divonne Les Bains bleibt das Touristenziel für Entspannung und Wohlbefinden zwischen Jura und Lemán.

Neben seinem See werden Sie entdecken, dass seine Golfplätze, sein Hippodrom, sein Minigolf und seine Baumkletterparcours es zu einem charmanten Reiseziel mit sanfter Note machen.

Sonntag ist Markttag in Divonne Les Bains!

Von 8.00 bis 14.00 Uhr finden Sie im

Stadtzentrum: Qualitätsprodukte,

Verkostungsbereiche, Vielfalt und Geselligkeit.

## OFFICE DE TOURISME

4, rue des Bains

01220 Divonne-les-Bains (France)

T. +33 (0)4 50 20 01 22

[accueil@divonnelesbains.com](mailto:accueil@divonnelesbains.com)

[www.divonnelesbains.com](http://www.divonnelesbains.com)



# NStCM : VOTRE COMPAGNON DE VOYAGE SUR TOUTE LA LIGNE



## **Des montagnes au lac, partez à la découverte de deux villes et deux pays dans une même journée.**

Le Massif jurassien, véritable écrin naturel partagé entre la Suisse et la France, vous invite à une journée d'émerveillement grâce à la Compagnie NStCM. Depuis La Cure, charmant village frontalier situé à quelques kilomètres des Rousses, embarquez à bord d'un train touristique pour une expérience unique.

Le voyage de trente minutes vous réserve un spectacle grandiose : des paysages à couper le souffle avec le Mont-Blanc et les Alpes en toile de fond, surplombant le bassin du Lac Léman. L'arrivée à Nyon marque le début de la découverte de cette cité historique au bord du lac. Flânez dans ses ruelles bordées de belles demeures, visitez ses musées, et savourez les spécialités locales, comme les fameux filets de

perche, en profitant d'une vue qui rappelle les bords de mer.

L'aventure continue sur les eaux du Léman à bord d'un bateau. Direction Yvoire, une cité médiévale de Haute-Savoie classée parmi les Plus Beaux Villages de France. Entre ses portes fortifiées, son château du XIVE siècle et son jardin des cinq sens, Yvoire est un véritable voyage dans le temps, agrémenté de boutiques et de restaurants pour prolonger le plaisir. Au retour, laissez-vous charmer une nouvelle fois par les paysages et profitez d'une halte à Saint-Cergue pour une pause gourmande, sa magnifique vue et du chocolat à emporter. Cette excursion d'une journée allie train, bateau et découvertes pour une immersion inoubliable au cœur du Jura et des merveilles lémaniques. Montez à bord, laissez-vous transporter, et vivez une aventure sans pareil !

**From the mountains to the lake, two cities and two countries in a single day.**

From La Cure, a charming border village just a few kilometers from Les Rousses, climb aboard a tourist train for a unique experience. The thirty-minute journey, a breathtaking spectacle: breathtaking scenery, with Mont-Blanc and the Alps in the background, overlooking the Lac Léman basin.

The adventure continues on the waters of Lake Geneva aboard a paddlewheel boat. Head for Yvoire, a medieval town in Haute-Savoie, one of France's most beautiful villages. Between its fortified gates, its 14th-century château and its Garden of the Five Senses, Yvoire is a veritable journey time, enhanced by stores and restaurants to prolong the pleasure. This day trip combines train, boat and discovery for an unforgettable immersion in the heart of the Jura and the wonders of Lake Geneva. Climb aboard, let yourself be transported, and experience an adventure like no other!

**Von den Bergen zum See, gehen Sie auf Entdeckungsreise Entdecken Sie zwei Städte und zwei Länder an einem einzigen Tag.**

Von La Cure, dem charmanten Grenzdorf, das nur wenige Kilometer entfernt liegt Les Rousses, steigen Sie ein in an Bord eines Touristenzuges für ein besonderes Erlebnis einzigartiges Erlebnis. Die 30-minütige Fahrt dauert hält ein grandioses Spektakel für Sie bereit: eine atemberaubende Landschaften mit dem Mont-Blanc und den Alpen im Hintergrund, über dem Becken des Genfer Sees. Das Abenteuer geht weiter auf dem Wasser des Genfersee an Bord eines Rad- und Schaufelraddampfers. Richtung Yvoire, eine Stadt mittelalterliche Stadt in der Haute-Savoie, die als zu den Schönsten Dörfern Frankreichs zählt. Zwischen seinen befestigten Toren, seinem Schloss aus dem 14. Jahrhundert und seinem Garten der fünf Jahrhundert, ist Yvoire eine wahre Reise in die Vergangenheit. In der Zeit, die von Geschäften und Restaurants geschmückt wird. Restaurants, um das Vergnügen zu verlängern. Dieser Tagesausflug verbindet Zug, Boot und Entdeckungen für eine unvergessliches Eintauchen in das Herz des Jura und den Wundern des Genfersees. Steigen Sie ein an Bord, lassen Sie sich mitnehmen und erleben Sie ein unvergleichliches Abenteuer!

**LOISIRS ET TOURISME  
NStCM**

Chemin de fer Nyon - St-Cergue -  
Morez (NStCM)

Avenue Viollier 13  
1260 Nyon (Suisse)

T. +41 (0)22 994 28 40

info@tprnov.ch

www.nstcm.ch





© N. Gascard - Stéphane Godin



À 1150m d'altitude, dans le Parc Naturel Régional du Haut-Jura, venez découvrir le Fort des Rousses. Cet ancien Fort militaire a été remarquablement aménagé en caves d'affinage d'exception pour les Comté JuraFlore. Vous plongerez dans ces caves voûtées en pierre et découvrirez le fromage le plus célèbre de Franche-Comté. Au Fort des Rousses, ce sont près de 200 000 meules de Comté JuraFlore qui s'affinent. En pénétrant dans les caves emblématiques « Napoléon » et « Charles Arnaud », vous découvrirez comment les voûtes en pierre du Fort des Rousses procurent une ambiance de cave exceptionnelle pour l'affinage des Comté JuraFlore.



Come and discover the Fort des Rousses in the heart of the Regional Natural Park of Haut-Jura at an altitude of 1150m. This former military fortress has been remarkably converted into exceptional maturing cellars for JuraFlore Comté cheeses. Immerse yourself in these vaulted stone cellars and discover Franche-Comté's most famous cheese. In the Fort des Rousses, nearly 200,000 wheels of Comté JuraFlore are matured. As you enter the emblematic "Napoleon" and "Charles Arnaud" cellars of the Fort des Rousses, you'll discover how the vaults of stones provide an exceptional cellar environment for ripening JuraFlore Comté.



Durant 1h30 de visite, vous découvrirez l'histoire de cette incroyable forteresse, la fabrication du comté et la magie de l'affinage.

C'est à travers une dégustation de 3 comtés d'affinage différents que vous pourrez découvrir toute la complexité aromatique offerte par les Comté JuraFlore.



In 1150 m Höhe, im Regionalen Naturpark Haut-Jura, entdecken Sie das Fort des Rousses. Dieses ehemalige Militärfort wurde bemerkenswert zu außergewöhnlichen Reifekellern für den Comté JuraFlore umgebaut. Sie tauchen in diese Steingewölbekeller ein und entdecken den berühmtesten Käse der Franche-Comté. In Fort des Rousses reifen fast 200 000 Laibe Comté JuraFlore.

Beim Betreten der emblematischen Keller "Napoleon" und "Charles Arnaud" erfahren Sie, wie die Steingewölbe des Fort des Rousses eine außergewöhnliche Kelleratmosphäre für die Reifung der JuraFlore-Comté schaffen.

Wenn Sie die emblematischen Keller «Napoleon» und «Charles Arnaud» betreten, werden Sie entdecken, wie die Steingewölbe des Fort des Rousses eine außergewöhnliche Kelleratmosphäre für die Reifung der JuraFlore-Comté schaffen.

## FORT DES ROUSSES

39220 Les Rousses (France)

T. +33 (0)3 84 60 02 24

[contact@fort-des-rousseau.com](mailto:contact@fort-des-rousseau.com)

[www.fortdesrousseau.com](http://www.fortdesrousseau.com)



# REVIVEZ LES FRISSONS ET LA FIÈVRE DES JEUX OLYMPIQUES



© CIO.



Bienvenue au Musée Olympique, situé à Lausanne (Suisse), capitale olympique. Cette institution culturelle de renom abrite la collection patrimoniale olympique la plus vaste et la plus complète au monde. Plongez dans les expositions, participez aux activités culturelles et éducatives, explorez le parc de sculptures, faites du shopping dans la boutique ou profitez du restaurant panoramique du musée qui surplombe le lac Léman. Vivez les moments magiques et passionnants des Jeux Olympiques. La flamme est à vous ! Planifiez votre visite sur [olympics.com/musee](http://olympics.com/musee).



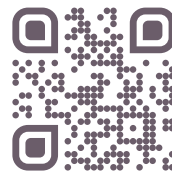
Welcome to the Olympic Museum situated in Lausanne, Switzerland – the Olympic Capital. This renowned cultural institution is the official home of the world's largest and most comprehensive collection of Olympic heritage. Immerse yourself in the exhibitions, take part in cultural and educational activities, explore the sculpture park, shop in the exclusive boutique or enjoy the museum's panoramic restaurant overlooking Lake Geneva. Experience the excitement of the Olympic Games. The flame is yours! Plan your visit at [olympics.com/museum](http://olympics.com/museum).



Willkommen im Olympischen Museum in Lausanne, Schweiz – der Olympischen Hauptstadt. Diese renommierte Kultureinrichtung ist die offizielle Heimat der weltweit größten und umfassendsten Sammlung des olympischen Erbes. Tauchen Sie in die Ausstellungen ein, nehmen Sie an kulturellen und pädagogischen Aktivitäten teil, erkunden Sie den Skulpturenpark, kaufen Sie in der exklusiven Boutique ein oder genießen Sie das Panoramarestaurant des Museums mit Blick auf den Genfer See. Erleben Sie die Faszination der Olympischen Spiele. Die Flamme gehört Ihnen! Planen Sie Ihren Besuch unter [olympics.com/museum](http://olympics.com/museum).

## LE MUSÉE OLYMPIQUE

Quai d'Ouchy • 1006 Lausanne (Suisse)  
 T. +41 (0)21 621 65 11  
[info.museum@olympic.org](mailto:info.museum@olympic.org)  
[www.olympics.com/musee](http://www.olympics.com/musee)



# DES FÉLINS TOUT PRÈS DE CHEZ VOUS !

©Zoo de Servion - Virginie Crivel.



Tigres de Sibérie, panthères des neiges et autres animaux rares évoluent parmi de petits primates dans le cadre enchanteur du Zoo de Servion – le seul de Suisse romande à héberger de grands félins nordiques. À l'orée de la forêt du Jorat, le long d'un parcours didactique ombragé et jalonné de bancs, découvrez en toute saison une faune fascinante et protégée. Dans une optique de préservation de la biodiversité, le Zoo de Servion est engagé et participe à de nombreux programmes de sauvegarde européens et mondiaux. Un projet d'agrandissement est en cours et permettra d'offrir de plus grands espaces aux espèces déjà présentes. Grand parking gratuit, restaurant, places de jeux – le tout adapté aux personnes à mobilité réduite – vous attendent en pleine campagne. Une expérience unique à vivre à deux pas de la ville !



Siberian tigers, snow leopards and other rare animals live among small colourful primates in the enchanting setting of Servion Zoo, the only zoo in French-speaking Switzerland to house Nordic big cats. On the edge of the forests of Jorat, along an educational trail dotted with shady areas, discover fascinating, protected fauna all year round. Servion Zoo is so much more than just a wildlife park; above all, it is a meeting place with a friendly atmosphere.

With a view to preserving biodiversity, Servion Zoo is involved in a number of European and worldwide conservation programmes. An expansion project is currently underway, which will provide more space for the species already present.

A large free car park, restaurant and play areas – all with disabled access – await you in the heart of the countryside.

A unique experience a stone's throw from the town!





## ANIMATIONS PÂQUES & HALLOWEEN



Im bezaubernden Rahmen des Zoos von Servion leben zwischen verschiedenen kleineren Primaten auch Grosswildkatzen aus dem hohen Norden. Es handelt sich um den einzigen Zoo in der Westschweiz, in dem diese grossen Raubtiere zu sehen sind. Am Rand der Wälder von Jorat, entlang eines Lehrpfads, an dem es Bänke und schattige Bereiche gibt, können Besucher zu jeder Jahreszeit eine faszinierende und geschützte Tierwelt entdecken. Der Zoo von Servion ist mehr als ein Tierpark, er ist in erster Linie ein Ort der Begegnungen und der Geselligkeit. Im Hinblick auf die Erhaltung der Artenvielfalt engagiert sich der Zoo Servion in zahlreichen europäischen und weltweiten Schutzprogrammen und nimmt an diesen teil. Derzeit läuft ein Erweiterungsprojekt, das den bereits vorhandenen Arten größere Flächen bieten wird. Der Zoo draussen auf dem Land bietet einen grossen kostenlosen Parkplatz, ein Restaurant und Spielplätze – all das mit barrierefreiem Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Ein einzigartiges Erlebnis vor den Toren der Stadt!



## ZOO DE SERVION

Ch. du Zoo 1 • 1077 Servion (Suisse)

T. +41 21 903 16 71

info@zoo-servion.ch

www.zoo-servion.ch



A large tortoise is shown in the background, looking upwards and to the left. In the foreground, a smaller tortoise with a yellowish shell is walking towards the right. The background is dark and out of focus, while the foreground is in sharp focus.

# FAUNE ET FLORE TROPICALES AUX PORTES DE LAUSANNE



L'ambiance exotique du Tropiquarium vous enchantera. Vous observerez des animaux méconnus dans une végétation luxuriante : oiseaux chatoyants, manchots, grenouilles multicolores, tortues géantes, crocodiles et dragons de Komodo vous impressionneront !

Le Tropiquarium œuvre à préserver les espèces menacées et propose également un pavillon ludique dédié aux énergies renouvelables.

Une restauration « maison » attend les gourmands qui pourront observer les caïmans nager depuis leur table. À proximité de la terrasse du restaurant, se trouve la tyrolienne dans les arbres ainsi que la place de jeux.



Enjoy the exotic atmosphere of the Tropiquarium. A chance to observe little-known animals in flourishing vegetation: shimmering birds, penguins, multicolored frogs, giant turtles, crocodiles and Komodo dragons will impress you!

The Tropiquarium's mission is to preserve endangered species and propose a fun pavilion dedicated to renewable energies. Gourmets will be able to see caimans swimming while enjoying freshly « homemade » catering. A zip line in the trees and the playground are located near the restaurant terrace.



Im Tropiquarium herrscht eine exotische Atmosphäre. In einer üppigen Pflanzenwelt können Sie unbekannt seltene Tiere beobachten: Schimmernde Vögel, Pinguine, bunte Frösche, Riesenschildkröten, Krokodile und Komodowarane werden Sie beeindrucken! Das Tropiquarium setzt sich für den Schutz und den Erhalt der Arten ein und bietet außerdem einen unterhaltsamen Pavillon, der den erneuerbaren Energien gewidmet ist. Auf Feinschmecker wartet « hausgemachtes » Catering, das von seinem Tisch aus den schwimmenden Kaimanen zusehen kann. In der Nähe der Restaurantterrasse gibt es die Seilrutsche in den Bäumen sowie den Spielplatz.

## TROIQUARIUM DE SERVION

Route des Cullayes 7 • 1077 Servion (Suisse)

T. +41 (0)21 903 52 28

info@tropiquarium.ch

www.tropiquarium.ch



NEW



# SUR LES TRACES DE CHARLIE CHAPLIN



Chaplin's World est un lieu unique de divertissement culturel et une plongée dans l'univers de Charlie Chaplin, à partager en famille ou entre amis. Avec 1850 m<sup>2</sup> de parcours thématique, le Manoir de Ban et son Studio hollywoodien mettent en scène l'humour et l'émotion qui furent si chers à Chaplin et qui ont conquis le monde entier. Le Manoir est entièrement consacré à Charlie Chaplin et à sa vie quotidienne en Suisse. Le Studio, un bâtiment de 1350m<sup>2</sup>, présente tout l'univers cinématographique de l'artiste, acteur et réalisateur dans une mise en scène hollywoodienne. Un parc de 4 hectares entoure le Manoir et le Studio et offre aux visiteurs une vue plongeante sur le lac Léman et les Alpes.



Chaplin's World is a unique cultural entertainment destination offering an immersive journey into the universe of Charlie Chaplin, to be enjoyed with family or friends. Spanning 1,850 m<sup>2</sup> of themed exhibits, the Manoir de Ban and its Hollywood-style Studio showcase the humor and emotion that were so dear to Chaplin and captivated audiences worldwide. The Manoir is entirely dedicated to Charlie Chaplin and his everyday life in Switzerland. The Studio, a 1,350 m<sup>2</sup> building, highlights the cinematic world of the artist, actor, and filmmaker in a Hollywood-style setting. A 4-hectare park surrounds the Manoir and Studio, providing visitors with breathtaking views of Lake Geneva and the Alps.



## ANIMATIONS PÂQUES, HALLOWEEN, NOËL



Charlie Chaplin, die man mit Familie oder Freunden genießen kann. Mit 1.850 m<sup>2</sup> thematischer Ausstellungen präsentieren das Manoir de Ban und sein Hollywood-Studio den Humor und die Emotionen, die Chaplin so lieb waren und die Menschen weltweit begeisterten. Das Manoir ist vollständig Charlie Chaplin und seinem Alltag in der Schweiz gewidmet. Das Studio, ein 1.350 m<sup>2</sup> großes Gebäude, zeigt die Filmwelt des Künstlers, Schauspielers und Regisseurs in einer Hollywood-Inszenierung. Ein 4 Hektar großer Park umgibt das Manoir und das Studio und bietet den Besuchern einen atemberaubenden Blick auf den Genfersee und die Alpen.

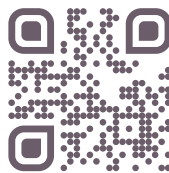
## CHAPLIN'S WORLD

Route de Fenil 2 • 1804 Corsier-sur-Vevey (Suisse)

T. +41 (0) 842 422 422

[contact@chaplinsworld.com](mailto:contact@chaplinsworld.com)

[www.chaplinsworld.com](http://www.chaplinsworld.com)



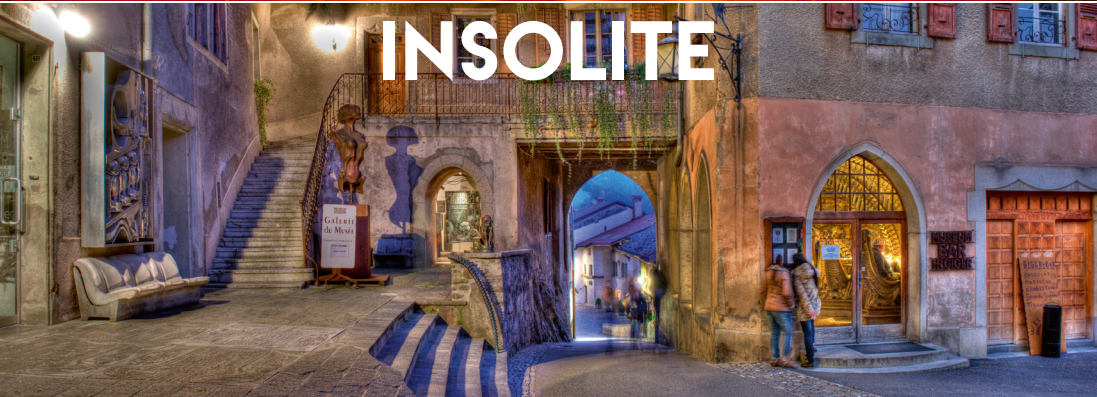
# HISTOIRE



# ART



# INSOLITE



# GASTRONOMIE



4 Andy Davies, Hipp Older, Museum  
Berpoit Touchard, Saurinnum  
Nicolas Galmoz, Pierre Luony

# LES ARTS DU FEU

Exposition et Marché  
Céramique, verre et métal  
6 et 7 septembre 2025



Bienvenue à Gruyères, cité comtale hier, royaume de la découverte aujourd'hui ! À La Maison du Gruyère, apprenez en plus sur son fameux fromage, Le Gruyère AOP. Plongez dans huit siècles d'art, d'histoire et de légende en franchissant les portes du Château de Gruyères. Découvrez le monde insolite du créateur d'Alien en visitant le HR GIGER Museum. Enfin, au Tibet Museum, admirez l'une des plus grandes collections d'art sacré bouddhique au monde.



Welcome to Gruyères, once a county town, now a kingdom of discovery! At La Maison du Gruyère, learn more about its famous cheese, Le Gruyère AOP. Immerse yourself in eight centuries of art, history and legend as you pass through the gates of the Château de Gruyères. Discover the unusual world of the creator of Alien at the HR GIGER Museum. Finally, at the Tibet Museum, admire one of the largest collections of sacred Buddhist art in the world.



Willkommen in Gruyères, einst eine Kreisstadt, heute ein Reich der Entdeckungen! Im La Maison du Gruyère erfahren Sie mehr über den berühmten Käse Le Gruyère AOP. Tauchen Sie ein in acht Jahrhunderte Kunst, Geschichte und Legende, wenn Sie die Tore des Schlosses von Gruyères durchschreiten. Entdecken Sie die ungewöhnliche Welt des Schöpfers von Alien im Museum HR GIGER. Im Tibet-Museum schließlich können Sie eine der größten Sammlungen heiliger buddhistischer Kunst der Welt bewundern.



## LA MAISON DU GRUYÈRE

Pl. de la Gare 3 • 1663 Gruyères (Suisse)  
T. +41 (0)26 921 84 00  
[www.lamaisondugruyere.ch](http://www.lamaisondugruyere.ch)

## CHÂTEAU DE GRUYÈRES

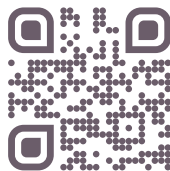
1663 Gruyères (Suisse)  
T. +41 (0)26 921 21 02  
[www.chateau-gruyeres.ch](http://www.chateau-gruyeres.ch)

## HR GIGER MUSEUM

1663 Gruyères (Suisse)  
T. +41 (0)26 921 22 00  
[www.hrgigermuseum.com](http://www.hrgigermuseum.com)

## TIBET MUSEUM

1663 Gruyères (Suisse)  
T. +41 (0)26 921 30 10  
[www.tibetmuseum.ch](http://www.tibetmuseum.ch)



# DU MOLÉSON, ON Y VOIT MA MAISON... MAIS PAS SEULEMENT !



© Pascal Certtschen



Mille points de vue, un panorama à 360° ! Culminant à 2002 mètres d'altitude, cet imposant massif offre une vue étourdissante sur l'ensemble des pics alpins, de l'arc lémanique et du pays gruérien. Véritable balcon des Préalpes, accessible en funiculaire et téléphérique, il vous permet de contempler toute la Suisse romande, du lac Léman aux fameux sommets de l'Oberland Bernois, du Mont-Blanc au Jura et à la région des Trois-Lacs.

Une montagne de loisirs pour petits et grands ! Découvrez ce lieu si attachant avec ses nombreuses activités estivales « fun et familiales » : bob-luge, dévalkart, minigolf, via ferrata, randonnées et sentiers à thème. Botanique, astronomie et fromagerie d'alpage, tout se goûte à Moléson !

Envie de sensations fortes ? Rejoignez les audacieux qui décollent d'ici en parapente et, l'hiver, profitez également du domaine skiable et de la piste de luge.

Au pied du Moléson, entourée de pâturages odorants de la Gruyère, se détache la masse grise du toit de bardeaux d'un vieux chalet du XVII<sup>e</sup> siècle, transformé en fromagerie d'alpage. Avec son restaurant typique et ses étals de spécialités artisanales, la fromagerie d'alpage permet de se familiariser à la fabrication de divers fromages d'alpage. La fabrication au feu de bois a lieu tous les jours à 9h45, de mai à septembre.





## SOIRÉES AU SOMMET

Soirées spéciales tous les vendredis et samedis soir de fin mai à fin octobre de 18h à 23h, au restaurant le Sommet. Découvrez le programme sur notre site internet.



The Moléson, a mountain full of leisure fun for the whole family. Its panorama is accessible by funicular and by cablecar, and encompasses views of clear skies, the Alps, the Swiss plateau and Lake Geneva. Come and enjoy hiking, skiing, sledding, downhill cart or miniature golf. Botany, astronomy, and cheese making, there is something for everyone in Moléson.



Der Moléson ist ein idealer Berg für das Freizeitvergnügen der ganzen Familie. Er bietet einen weiten Rundblick über Alpen, Mittelland und Genferseeregion. Hinauf kommt man mit der Standseil- oder Luftseilbahn. Nach Belieben können Sie wandern, Ski laufen, Schlitten und Bergkarting fahren, Minigolf spielen, botanische und astronomische Entdeckungen machen oder sich ein Stück Greyerzerkäse munden lassen.

## OFFICE DU TOURISME DE MOLÉSON

Route de Moléson 228  
1663 Moléson-sur-Gruyères (Suisse)  
T. +41 (0)26 921 85 00  
info@moleson.ch  
www.moleson.ch



# LE CHEMIN DE FER D'HIER ET D'AVANT-HIER... AUJOURD'HUI !



Chemin de fer - musée Blonay-Chamby



Vous aimez les chemins de fer ? Vous aimez les musées ? Le Blonay-Chamby, c'est les deux à la fois ! Nos trains, remorqués par des locomotives à vapeur ou électriques anciennes, sont formés de véhicules généralement centenaires. Sur les trois kilomètres du parcours, comportant passages en corniche, tunnel et viaduc, vous pourrez admirer l'un des plus beaux paysages de l'arc lémanique. Au terminus, le musée présente une des collections ferroviaires à voie étroite les plus importantes d'Europe.



Do you like trains? Do you like heritage sites? At Blonay-Chamby you get to enjoy both. Take a journey into the past with a steam or electric engine on the 3 kilometres long railway line. It winds through a tunnel and across a viaduct on the scenic mountain side with viewpoints high above Montreux and Vevey - you'll enjoy a wonderful panorama over Lake Geneva and beyond. The trains were all built between 1875 and 1932. This is the oldest railway museum in Switzerland and one of the biggest narrow gauge railway collections in Europe.



## FESTIVAL SUISSE DE LA VAPEUR

7 - 9 juin 2025

La traditionnelle grande fête de la vapeur au Blonay-Chamby, avec 4 locomotives à vapeur en service :

- 125 ans de la locomotive tramway G 2/2 n°4 "Rimini", dernières circulations de cette locomotive avant sa mise hors service jusqu'en 2028 !
- Samedi 7 juin : train d'ouverture en triple traction en fin de matinée.
- Dimanche 8 et lundi 9 juin : trains à vapeur au départ de Vevey le matin, train électrique "Bernina" Blonay-Vevey l'après-midi.

## "LE DIABLOTIN"

7 septembre 2025

En collaboration avec l'association ASD 1914, le chemin de fer-musée Blonay-Chamby propose un voyage insolite en trains et car postaux historiques de Montreux à Aigle (ou vice versa) en passant par Gstaad, le Col du Pillon et Les Diablerets.

## "LES CHEMINS DE FER DISPARUS"

13 et 14 septembre 2025

À l'occasion des 110 ans de l'ouverture de la ligne Loèche - Loèche Les Bains (LLB), les véhicules de la collection du BC en provenance de chemins de fers aujourd'hui disparus seront la vedette durant un week-end !



Fahren Sie gerne Eisenbahn? Besuchen Sie gerne Museen? Dann kommen Sie zwischen Blonay und Chamby gleich zweifach auf Ihre Rechnung. Unternehmen Sie eine Reise in die Vergangenheit mit einer Dampflokomotive oder einem alten elektrischen Triebwagen auf der 3 km langen Bahnlinie. Sie führt über einen Viadukt, am Berghang entlang und durch einen Tunnel zu den Aussichtspunkten oberhalb von Vevey und Montreux, von wo Sie einen wundervollen Ausblick auf den Genfersee genießen. Sie ist die erste Museumsbahn der Schweiz und besitzt eine der grössten Sammlungen von Schmalspurfahrzeuge in Europa.

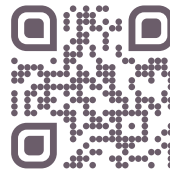
## CHEMIN DE FER-MUSÉE BLONAY-CHAMBY

Place de la Gare 3 • 1807 Blonay (Suisse)

T. +41 (0)21 943 21 21

info@blonay-chamby.ch

www.blonay-chamby.ch





# DES ÉMOTIONS SUR TOUTE LA LIGNE !

© Tobias Rysler

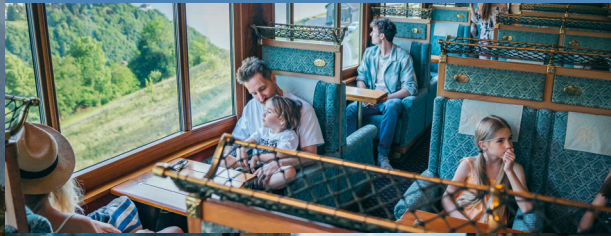


Quelle plus spectaculaire traversée de la Suisse que le GoldenPass – MOB ? De Montreux à Interlaken en passant par Château-d'Oex, Gstaad et Zweisimmen, à bord du GoldenPass Express, en voitures panoramiques ou Belle Époque, vivez des émotions sur toute la ligne. Une expérience ferroviaire inoubliable : paysages grandioses, culture et traditions, possibilités infinies de randonnées, sports et découvertes. Envies gourmandes ? Notre Train du Chocolat vous conduit à Gruyères, patrie du fameux fromage. De ce village médiéval, vous partez à la Maison Cailler, à Broc. Au programme : révélation des secrets de la chocolaterie et dégustation haute en saveurs. Mais si vous préférez le salé, notre Train du Fromage vous fera assister à la fabrication artisanale de fromage à

Château-d'Oex. Ensuite, vous dégusterez une succulente fondue.



From Montreux to Interlaken, passing through Château-d'Oex, Gstaad and Zweisimmen, comfortably seated in GoldenPass Express, GoldenPass Panoramic or GoldenPass Belle Époque carriages, it's a thrilling adventure all down the line. An unforgettable railway experience: spectacular scenery, culture and traditions, walks, sport and discoveries. Our Chocolate Train takes you to Gruyères. From this medieval village, you'll visit Maison Cailler to discover the secrets of chocolate making and tasting. With our Cheese Train, you'll witness traditional cheese making in Château-d'Oex and indulge in some fondue tasting.



## GOLDENPASS EXPRESS

Liaison directe en 3h15  
Montreux-Gstaad-Interlaken



Die vielleicht spektakulärste Bahnstrecke durch die Schweiz. Auf der Reise von Montreux nach Interlaken geraten Sie ins Staunen. Im bequemen GoldenPass Express, GoldenPass Panoramic oder mit dem Belle Époque geht es vorbei an Château-d'Oex, Gstaad und Zweisimmen. Ein unvergessliches Bahnerlebnis: grandiose Landschaften, Kultur und Tradition, unzählige Möglichkeiten an Wanderungen, Sport und Entdeckungen. Der Schokoladenzug bringt Sie ins mittelalterliche Städtchen Gruyères und von dort weiter zur Schokoladenfabrik Maison Cailler. Entdecken Sie mit allen Sinnen die Geheimnisse um die Schokoladenherstellung. Der Käsezug fährt Sie nach Château-d'Oex, wo Sie die traditionelle Käseherstellung hautnah miterleben und anschliessend ein leckeres Käsefondue geniessen.

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER MONTREUX OBERLAND BERNOIS SA

1820 Montreux (Suisse)

T. +41 (0)21 989 81 90

info@mob.ch

www.mob.ch



# LA PLUS BELLE VUE DU LÉMAN !



Les Rochers-de-Naye sur Montreux offrent une vue exceptionnelle sur les Alpes, le Mont Blanc, le Jura et le Léman. À tel point qu'il a fallu construire un chemin de fer à crémaillère pour que chacun profite de ce sommet de 2042 m d'altitude. Un vrai paradis : vous y verrez un jardin alpin et même la maison du Père Noël puisqu'il s'y installe durant le Marché de Noël de Montreux ! Pour vous remettre de vos émotions, deux restaurants vous attendent, l'« Alpin » et surtout le « Plein Roc », taillé dans la montagne, avec vue vertigineuse sur le Léman. Tout cela à partir de Montreux, à une heure de Genève.



The Rochers-de-Naye, above Montreux, offer an exceptional view of the Alps, Mont Blanc, the Jura mountains and Lake Geneva. A cogwheel railway takes you to an altitude of 2042 m. It's a true paradise, with an Alpine garden and even Santa Clause's house when he visits for the Montreux Christmas Market! To recover from your emotions, two restaurants await you, the "Alpin" and especially the "Plein Roc", carved into the mountain, with a breathtaking view of Lake Geneva, at one hour from Geneva.



De juillet à octobre

## OFFRES ESTIVALES

Trajet en train  
+ repas au sommet



Vom Rochers-de-Naye haben Sie eine atemberaubende Sicht auf die Alpen, den Mont Blanc, das Juramassiv und den Genfersee. Die Aussicht ist so grandios, dass eine Zahnradbahn gebaut wurde, die es jedem und jeder ermöglichte, den Gipfel auf 2'042 m zu erreichen. Oben angekommen erwartet Sie ein wahrhaftiges Paradies: der alpine botanische Garten und sogar der Weihnachtsmann, der dort seine Lager während des Weihnachtsmarkts in Montreux aufschlägt. Verwöhnen Sie Ihren Gaumen im Restaurant «Alpin» und im Restaurant «Plein Roc». Das in den Berg gemesselte Restaurant «Plein Roc» bietet einen schwindelerregenden Ausblick auf den Genfersee. Nur eine Stunde von Genf entfernt, fährt die Zahnradbahn stündlich ab Montreux auf den Rochers-de-Naye.

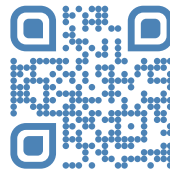
## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER MONTREUX OBERLAND BERNOIS SA

1820 Montreux (Suisse)

T. +41 (0)21 989 81 90

info@mob.ch

www.mob.ch





# BALLONS, PAPIER DÉCOUPÉ ET FROMAGE D'ALPAGE



**Un voyage au Pays-d'Enhaut vous promet une expérience authentique, surprenante, pleine de contrastes et d'émotions.**

Au cœur du village de Château-d'Oex, **Espace Ballon** vous emportera dans le ciel du Pays-d'Enhaut au fil des quatre saisons. Son exposition interactive vous immergera dans l'histoire des ballons et de l'invention du vol humain. À bord du simulateur de pilotage vous piloterez votre ballon virtuel, une expérience unique au monde.

Un peu plus haut dans le village, le **Centre Suisse du Papier Découpé** expose des œuvres traditionnelles et contemporaines d'un art vivant, pratiqué ici depuis des générations. Découvrez aussi les riches collections du **Musée du Pays-d'Enhaut**.

Plusieurs jours dans la semaine (et sur réservation), un fromage « Le Chalet Bio » est fabriqué sous vos yeux au **Restaurant Fromagerie Le Chalet**. C'est le moment parfait et le lieu idéal pour déguster une fondue ou une autre délicieuse spécialité.

Plus haut dans la vallée de la Torneresse, les **Caves de l'Etivaz** raffinent le célèbre fromage d'alpage du même nom. La visite des caves vous révèle la vie sur l'alpage et les secrets de sa fabrication, ainsi qu'une dégustation.



**A visit to the Pays-d'Enhaut promises an authentic, surprising experience rich in contrasts and emotions.**

In the heart of Château-d'Oex, **Espace Ballon** takes you on a balloon ride through the four seasons of the Pays-d'Enhaut. Its interactive exhibition immerses you in the history of balloons and the invention of human flight. On board the hot air balloon simulator, you will pilot your virtual balloon, for a truly unique experience.

A little further up the village, the **Swiss Center for Paper Cutting** exhibits traditional and contemporary works of a living art practised here, in the area for generations. Don't miss the extensive collections housed in the **Pays-d'Enhaut Museum**.

Several days a week (and by reservation), a 'Le Chalet Bio' cheese is made before your eyes at the **Restaurant Fromagerie Le Chalet**. It is the perfect time and place to enjoy a fondue or other local delicacies.

Further up the Torneresse valley, the **Caves de l'Etivaz** mature their famous alpine cheese of the same name. A visit to the cellars unveils life on the alpine pastures, the secrets of its production, and a tasting opportunity.





Ein Ausflug ins Pays-d'Enhaut ist ein authentisches, überraschendes Erlebnis voller Kontraste und voller Emotionen.

**Espace Ballon** im Herzen von Château-d'Oex nimmt Sie in einem Heissluftballon mit auf eine Reise durch die vier Jahreszeiten des Pays-d'Enhaut. Seine interaktive Ausstellung lässt Sie in die Geschichte des Heissluftballons und der Erfindung des Fliegens eintauchen. An Bord unseres Flugsimulators werden Sie Ihren virtuellen Ballon steuern, ein einzigartiges Erlebnis.

Ein bisschen weiter oben im Dorf befindet sich, befindet sich das **Schweizer Scherenschnitt-Zentrum**, in dem traditionelle und zeitgenössische Werke einer lebendigen Kunst ausgestellt werden, die hier seit Generationen praktiziert wird. Entdecken Sie auch die reichhaltigen Sammlungen des **Musée du Pays-d'Enhaut**.

An mehreren Tagen in der Woche (und nach Reservierung) wird im **Käserei-Restaurant Le Chalet** vor Ihren Augen ein Käse hergestellt. Dies ist der perfekte Zeitpunkt und der perfekte Ort, um ein Fondue oder eine andere köstliche Spezialität zu geniessen.

Weiter oben im Tal der Torneresse veredeln die **Caves de l'Etivaz** den berühmten Alpkäse desselben Namens. Die Besichtigung der Keller enthüllt Ihnen das Leben auf der Alp und die Geheimnisse der Herstellung sowie eine Verkostung.

## ESPACE BALLON

Chemin des Ballons 2  
1660 Château-d'Oex (Suisse)  
T. +41 (0)77 459 33 37  
info@espaceballon.ch  
www.ballonschateaudoex.ch

## CENTRE SUISSE DU PAPIER DÉCOUPÉ ET MUSÉE DU PAYS-D'ENHAUT

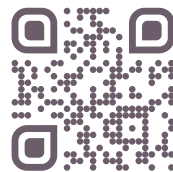
Grand Rue 107  
1660 Château-d'Oex (Suisse)  
T. +41 (0)26 924 65 20  
info@musee-chateau-doex.ch  
www.musee-chateau-doex.ch

## CAVES DE L'ETIVAZ

Route des Mosses 72  
1660 L'Etivaz (Suisse)  
T. +41 (0)26 924 70 60  
maison@etivaz-aop.ch  
www.etivaz-aop.ch

## LE CHALET

Route de la Gare 2  
1660 Château-d'Oex (Suisse)  
T. +41 (0)26 924 66 77  
lechalet-fromagerie@bluewin.ch  
www.lechalet-fromagerie.ch



# LE MUSÉE FORT DE CHILLON : UNE PLONGÉE DANS L'HISTOIRE SECRÈTE DE LA SUISSE



## **Le Musée Fort de Chillon : une plongée dans l'histoire secrète de la Suisse**

À Veytaux/Montreux, face au légendaire Château de Chillon, découvrez un trésor caché dans la montagne : le Fort de Chillon, un vestige exceptionnel du Réduit National.

Ce musée interactif, unique en Suisse, offre une expérience immersive et ludique, idéale pour tous les âges. Explorez 2125 m<sup>2</sup> de fortifications sur plusieurs niveaux, avec plus de 20 pièces animées par une scénographie sonore et visuelle captivante.

Classé secret défense pendant plus de 50 ans, ce lieu fascinant vous plonge dans l'histoire militaire suisse, entre découvertes, apprentissages et divertissements.

Prolongez l'expérience au bistrot du soldat, où vous pourrez savourer de délicieux plats traditionnels. Une visite inoubliable sur la Riviera vaudoise !



## **The Fort de Chillon Museum: a dive into Switzerland's secret history**

In Veytaux/Montreux, opposite the legendary Château de Chillon, discover a treasure hidden in the mountains: the Fort of Chillon, an exceptional vestige of the Réduit National.

This interactive museum, the only one of its kind in Switzerland, offers an immersive, fun experience ideal for all ages. Explore 2125 m<sup>2</sup> of fortifications on several levels, with more than 20 rooms brought to life by a captivating sound and visual scenography.

Classified as a defence secret for more than 50 years, this fascinating site plunges you into Swiss military history, where you can discover, learn and be entertained.

Extend the experience in the Bistrot du Soldat, where you can savour delicious traditional dishes. An unforgettable visit to the Vaud Riviera!



**Das Museum Fort de Chillon: Ein Eintauchen in die geheime Geschichte der Schweiz.**

In Veytaux/Montreux, gegenüber dem legendären Schloss Chillon, entdecken Sie einen in den Bergen verborgenen Schatz: das Fort de Chillon, ein außergewöhnliches Relikt des Réduit National.

Dieses interaktive Museum, das in der Schweiz einzigartig ist, bietet ein immersives und spielerisches Erlebnis, ideal für alle Altersgruppen. Erkunden Sie 2125 m<sup>2</sup> Festungsanlagen auf mehreren Ebenen mit mehr als 20 Räumen, die durch eine fesselnde akustische und visuelle Szenografie zum Leben erweckt werden.

Dieser faszinierende Ort, der über 50 Jahre lang als geheim eingestuft wurde, lässt Sie in die Schweizer Militärgeschichte eintauchen, zwischen Entdeckungen, Lernen und Unterhaltung.

Verlängern Sie das Erlebnis im Bistrot du Soldat, wo Sie köstliche traditionelle Gerichte genießen können. Ein unvergesslicher Besuch an der Waadtländer Riviera!

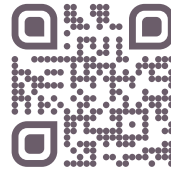
**MUSÉE DU FORT DE CHILLON**

Avenue de Chillon 22 • 1820 Veytaux (Suisse)

T. +41 (0)21 552 44 55

info@fortdechillon.ch

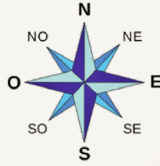
www.fortdechillon.ch



# LÉMAN

SANS FRONTIÈRE

LOISIRS & CULTURE



Dijon / Paris

Vallorbe

CULTURE / CULTURE / KULTUR

LOISIRS / LEISURE / FREIZEIT

TRANSPORT / TRANSPORTATION / VERKEHR

Chemin de fer touristique  
Tourist Railway  
Touristische Eisenbahn

Chemin de fer CFF/SNCF/TGV/RE  
Railway SBB/SNCF/TGV/RE  
Eisenbahn SBB/SNCF/TGV/RE

10 km

LES ROUSSES

4

La Cure

St-Cergue

Rolle

Morges

Nyon

Lac Léman - Lake Geneva

DIVONNE

2

Coppet

3

30

YVOIRE

29



31

GENÈVE

Annemasse

Bourg-en-Bresse / Lyon / Paris

Bellegarde

Le Rhône

Findrol

La Roche-sur-Foron

Bonneville

Grenoble / Lyon / Valence

Annecy



Gstaad / Thun

Brig / Milano

© Léman sans Frontière.

St Gervais-les-Bains-Le Fayet

Chamonix / Torino / Milano

Torino / Milano



NEW

# FUNPLANET RENNAZ & KIDS : 12'000 M<sup>2</sup> DE LOISIRS POUR PETITS ET GRANDS SOUS UN MÊME TOIT



Découvrez 12'000 m<sup>2</sup> de loisirs indoor chez FunPlanet Rennaz et FunPlanet Kids, deux univers réunis sous un même toit !

**FunPlanet Rennaz** est l'endroit rêvé pour partager des moments mémorables. Bowling, billards, missions de réalité virtuelle et salles de karaoké thématiques jusqu'à 20 personnes : tout est pensé pour s'amuser dans une ambiance dynamique et conviviale. Une pause ? Profitez d'un espace de restauration moderne pour prolonger le plaisir.

À côté, **FunPlanet Kids** invite les enfants de 3 à 12 ans à explorer un monde d'aventures. Entre le mini-golf fluo, la grotte de spéléo et les murs de grimpe, les petits aventuriers ont de quoi vivre des expériences incroyables. Une destination unique pour tous les âges et tous les goûts !



Discover 12,000 m<sup>2</sup> of indoor entertainment at FunPlanet Rennaz and FunPlanet Kids, two worlds brought together under one roof!

**FunPlanet Rennaz** is the perfect place to create unforgettable memories. Bowling, billiards, virtual reality missions, and themed karaoke rooms for up to 20 people: everything is designed for fun in a lively and friendly atmosphere. Need a break? Enjoy a modern dining area to keep the fun going.

Next door, **FunPlanet Kids** invites children aged 3 to 12 to explore a world of adventures. From the glow-in-the-dark mini-golf and the speleology cave to climbing walls, little adventurers will have incredible experiences. A unique destination for all ages and tastes!



## LA DESTINATION INCONTOURNABLE DU LOISIR INDOOR !

Une multitude de loisirs vous attend, avec des offres attractives tout au long de l'année, pour des souvenirs inoubliables en famille ou entre amis.



Entdecken Sie 12.000 m<sup>2</sup> Indoor-Unterhaltung bei FunPlanet Rennaz und FunPlanet Kids – zwei Welten vereint unter einem Dach!

**FunPlanet Rennaz** ist der ideale Ort, um unvergessliche Momente zu erleben. Bowling, Billard, virtuelle Reality-Missionen und thematische Karaoke-Räume für bis zu 20 Personen: Alles ist darauf ausgerichtet, Spaß in einer lebhaften und freundlichen Atmosphäre zu haben. Lust auf eine Pause? Genießen Sie einen modernen Gastronomiebereich, um das Vergnügen zu verlängern.

Direkt daneben lädt **FunPlanet Kids** Kinder von 3 bis 12 Jahren ein, eine Welt voller Abenteuer zu entdecken. Vom fluoreszierenden Minigolf über die Höhlenwelt bis hin zu Kletterwänden – kleine Abenteurer erleben einzigartige Erlebnisse.

Ein einzigartiges Ziel für jedes Alter und jeden Geschmack!

## FUNPLANET RENNAZ

Espace bowling

Route des Deux-Chênes 11

1847 Rennaz (Suisse)

T. +41 (0)21 967 37 67

rennaz@funplanet.ch

funplanet.ch/fr/rennaz

## FUNPLANET KIDS

Espace familles 3-12 ans

Route des Deux-Chênes 11

1847 Rennaz (Suisse)

T. +41 (0)21 967 37 68

kids@funplanet.ch

funplanet.ch/fr/kids-rennaz



# BIENVENUE DANS LE CHABLAIS VAUDOIS ET VALAISAN !



Les trains des Transports Publics du Chablais (TPC), vous permettent d'atteindre les plus beaux sites de la région sur des lignes spectaculaires : Aigle-Leysin (AL), Aigle-Le Sépey-Les Diablerets (ASD), Bex-Villars-Bretaye (BVB) et Aigle-Ollon-Monthey-Champéry (AOMC).

Le Chablais est un paradis pour la randonnée et le vélo. Des rives du Léman aux sommets des Muverans ou des Dents du Midi, de nombreuses activités de loisirs vous attendent dans des paysages à couper le souffle. Véritable invitation au respect de l'environnement sans soucis de stationnement et sans embouteillages, vous pourrez profiter de vos déplacements en transports publics pour admirer les paysages somptueux du Chablais et vous laisser charmer par les nombreux points de vue spectaculaires sur les vignobles et monuments de la plaine. Le voyage sur chacune de ces lignes pittoresques est déjà une évasion en elle-même. Le réseau complet est également doté de nombreuses lignes de bus de plaine et de montagne.



Welcome to the Chablais region of Vaud and Valais.

You can reach the most beautiful sights of the region on TPC ("Transports Publics du Chablais") trains. The routes are spectacular. They are: Aigle-Leysin (AL), Aigle-Le Sépey-Les Diablerets (ASD), Bex-Villars-Bretaye (BVB) and Aigle-Ollon-Monthey-Champéry (AOMC). Chablais is paradise for those who love walking and mountain biking. From the shores of Lake Geneva to the summits of the Muverans or the Dents du Midi, countless exciting activities await, with breathtaking scenery thrown in! This is a genuine chance for you to enjoy the magnificent scenery of the Chablais region while taking care of the environment thanks to great public transport. And you don't have to bother with the hassle of parking or traffic jams! You will be charmed by the many spectacular views of the vineyards and landmarks on the plain. Any train journey you take here will be an escape in itself. All of them are picturesque. The entire network also has many lowland and mountain bus route connections.





Willkommen im Waadtländer und Walliser Chablais.

Die Bahnen der Transportgesellschaft Transports Publics du Chablais (TPC) bringen Sie auf spektakulären Strecken zu den schönsten Orten der Region:

Aigle-Leysin (AL), Aigle-Le Sépey-Les Diablerets (ASD), Bex-Villars-Bretaye (BVB) und Aigle-Ollon-Monthey-Champéry (AOMC).

Das Chablais ist ein wahres Wander- und Veloparadies. Zahlreiche Freizeitaktivitäten erwarten Sie in den atemberaubenden Landschaften, die sich von den Ufern des Genfersees bis zu den Gipfeln des Grand und des Petit Muveran und der Dents du Midi erstrecken.

Schützen Sie die Umwelt und lassen Sie die Sorgen der Parkplatzsuche und die Staus hinter sich – geniessen Sie bei Ihrer Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln die herrliche Landschaft des Chablais und lassen Sie sich von der spektakulären Aussicht auf die Weinberge und Sehenswürdigkeiten im Tiefland verzaubern.

Eine Reise auf jeder dieser malerischen Linien ist genug, um dem Alltag zu entfliehen.

Das gesamte Netz umfasst auch zahlreiche Buslinien im Tiefland und in den Bergen.

## TRANSPORTS PUBLICS DU CHABLAIS SA

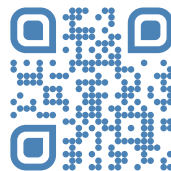
Place de la Gare 5

1860 Aigle (Suisse)

T. +41 (0)24 468 03 30

info@tpc.ch

www.tpc.ch



# EXCURSION DANS LES NEIGES ÉTERNELLES



© iStockphoto.com / phaeél Dupertuis



Montez en 15 minutes seulement jusqu'à 3000 mètres d'altitude en téléphérique. Le panorama s'ouvre alors sur 24 sommets de 4'000 mètres dont la Jungfrau, le Cervin et le Mont Blanc. La traversée du Peak Walk by Tissot, le seul pont suspendu reliant deux sommets au monde, l'Alpine Coaster, la plus haute installation de luge sur rail ou une promenade sécurisée sur le glacier à pied ou avec des chiens de traîneau, figurent parmi les attractions les plus populaires.



It's only a 15-minute cable car ride up to 3'000 meters. Once at the top, you can admire no less than 24 peaks above 4'000 meters, including the Jungfrau, Matterhorn, and Mont Blanc. Enjoy the thrilling Peak Walk by Tissot, the only suspension bridge in the world connecting two peaks. Take a wild ride on the highest toboggan run in the world, the Alpine Coaster. Book a dogsled ride or a hike across the glacier on a secured trail. These are some of the favorite attractions at Glacier 3000.



Nur 15 Minuten dauert die Fahrt mit der Luftseilbahn auf 3000 Meter Höhe. Oben eröffnet sich den Gästen dann ein Ausblick auf sage und schreibe 24 Viertausender, darunter Jungfrau, Matterhorn und Mont Blanc. Der Peak Walk by Tissot, die einzige Hängebrücke auf der ganzen Welt, die zwei Berggipfel miteinander verbindet, wilde Fahrten auf der höchstgelegenen Rodelbahn, dem Alpine Coaster, Hundeschlittenfahrten oder der gesicherte Wanderweg über den Gletscher sind einige der beliebtesten Attraktionen.

## GLACIER 3000

Col du Pillon • 1865 Les Diablerets  
(Suisse)

T. +41 (0)24 492 33 77

info@glacier3000.ch

www.glacier3000.ch



# VOYAGE AU CŒUR DE LA MONTAGNE SALÉE



© Saline de Bex - Seditik, Neméth, Thomas Buchwalder.



Bex possède une montagne pas comme les autres. Une montagne salée. Une montagne creusée d'un vaste réseau d'escaliers, de salles immenses, de puits sur plus de 50 km de galeries et de forages. Telles sont les Mines de Sel de Bex, unique exploitation ouverte au public à des centaines de kilomètres à la ronde. Embarquez à bord du train des mineurs pour découvrir ce fascinant monde souterrain à la température constante de 18°.

Au cœur de la roche salée, vous mettrez vos pas dans ceux des courageux mineurs qui ont commencé à réaliser cet exploit surhumain il y a 335 ans. Vous y verrez les plus spectaculaires et les plus caractéristiques des diverses techniques d'extraction du sel utilisées depuis 1684. Une présentation audio-visuelle vous révélera l'incroyable histoire de cet ingrédient indispensable qui a donné les mots soldat, salade, salaire et bien d'autres. Enfin, un guide, vous montrera,

en direct et à la force du poignet, comment les anciens extrayaient le sel des Alpes emprisonné dans la pierre depuis 200 millions d'années pour qu'il parvienne dans notre assiette...



A mountain carved with a vast network of staircases, enormous rooms, pits and over 50 km of galleries and boreholes. These are the Bex Salt Mines, a unique site spanning hundreds of kilometres in radius and open to the public. Board the miners' train to discover this fascinating subterranean world with a constant temperature of 18 °C. Deep within the rock, you'll discover the various salt extraction techniques used since 1684. An audiovisual presentation will teach you all about the incredible history of this essential ingredient. Finally, your guide will give you a live demonstration of how our ancestors employed hard graft to extract the salt of the Alps imprisoned in the stone for 200 million years.



## BRUNCH DU TERROIR À LA MINE

Un événement unique en Suisse !  
les 19-20.04, 11.05 et 1.08

*Et encore :*  
Rallye junior  
Visites en soirée à la lanterne  
HalloMines  
TrekMines de la Sainte-Barbe  
Père Noël à la Mine.



Das Salzbergwerk von Bex befindet sich in einem Berg, in den ein riesiges Labyrinth aus Treppen, gewaltigen Hallen, Schächten und mehr als 50 km Galerien gegraben wurde und ist im Umkreis von mehreren hundert Kilometern der einzige für die Öffentlichkeit zugängliche Betrieb seiner Art. Besteigen Sie den Bergarbeiterzug und entdecken Sie eine faszinierende unterirdische Welt, in der eine konstante Temperatur von 18 °C herrscht. Im Herzen des Salzberges können Sie die verschiedenen Verfahren zur Salzgewinnung entdecken, die schon seit 1684 verwendet werden. Bei einer audiovisuellen Präsentation erhalten Sie einen Eindruck von der faszinierenden Geschichte dieses essentiellen Würzmittels. Zum Schluss zeigt Ihnen ein Guide live und mit der Kraft seiner Hände, wie man früher – vor dem Zeitalter der Technologie – das seit 200 Millionen Jahren im Stein gefangene Alpensalz herauslöste.

## MINES DE SEL DE BEX

SALINES SUISSES S.A.

Route des Mines de Sel 55

1880 Bex (Suisse)

T. +41 (0)24 463 03 30

info@mines.ch

www.mines.ch



# FRISSONNEZ DE JOIE : ÉGAREZ-VOUS DANS LE LABYRINTHE GÉANT...





## ANIMATIONS PÂQUES & HALLOWEEN



Entrez dans le plus grand labyrinthe permanent au monde. Avec ses 30 000 m<sup>2</sup>, le parc est le lieu idéal pour les aventuriers de tous âges. Plus de 150 jeux et une tour de 30 m avec toboggans géants. Des événements tels que Chasse aux trésors et Course aux bonbons feront de votre passage au Labyrinthe Aventure un moment inoubliable.



Enter the biggest permanent labyrinth in the world. At 30,000 m<sup>2</sup> the park is the ideal place for adventurers of all ages. More than 50 attractions and a 30 m tower with huge toboggans. Events, such as treasure hunts and sweets race will make your trip through the Adventure Labyrinth something to remember.



Treten Sie ein ins grösste ständige Labyrinth der Welt. Unser Park ist mit seinen 30'000 m<sup>2</sup> ein idealer Ort für Abenteurer jeden Alters. Mehr als 50 Attraktionen und ein 30 Meter hoher Turm mit Riesentoboggans. Events wie Schatzsuche und Bonbon-Rennen werden Ihren Besuch im Labyrinthe Aventure als unvergessliche Erinnerung im Gedächtnis bleiben lassen.

## LABYRINTHE AVENTURE

Route des Iles-Vieilles 30  
1902 Evionnaz (Suisse)  
T. +41 (0)78 660 6064  
info@labyrinthe.ch  
www.labyrinthe.ch





# COMME AU TEMPS DES COWBOYS



Ambiance western au parc d'attractions de Martigny. Avec plus de 70 défis à relever sur 10 000 m<sup>2</sup>, les enfants dès 3 ans peuvent tester leur sens de l'aventure. Allez-y plus vite que votre ombre ! Sur le thème mythique de la conquête de l'Ouest et de la ruée vers l'or, Western City Martigny propose plusieurs animations géantes pour les enfants, les ados et même les plus grands qui continuent à lire Lucky Luke sous la couette.



Western atmosphere in Martigny amusement park. With more than 70 challenges in 10 000 m<sup>2</sup>, children from 3 years old can test their sense of adventure. Go there faster than your shadow! On the mythical theme of the Wild West and Gold Rush, Western City Martigny offers lots of great entertainment for children, teens and even adults who continue reading Lucky Luke secretly.





Western Stimmung im Vergnügungspark von Martigny. Mit mehr als 70 Herausforderungen auf 10 000 m<sup>2</sup> können Kinder ab 3 Jahren Ihren Abenteuersinn testen. Geht schneller als euer Schatten! Mit den mythischen Themen die Eroberung des Westens und der Goldschatzsuche schlägt Western City Martigny eine Menge mega grosser Entdeckungen vor, für Kinder, Jugendliche und selbst für Grössere die weiterhin Lucky Luke unter der Bettdecke lesen.

## WESTERN CITY

Rte des Iles 8,  
1920 Martigny (Suisse)  
T. +41 (0)27 764 16 52  
info@western-city.ch  
western-city.ch





© Michel Danheley

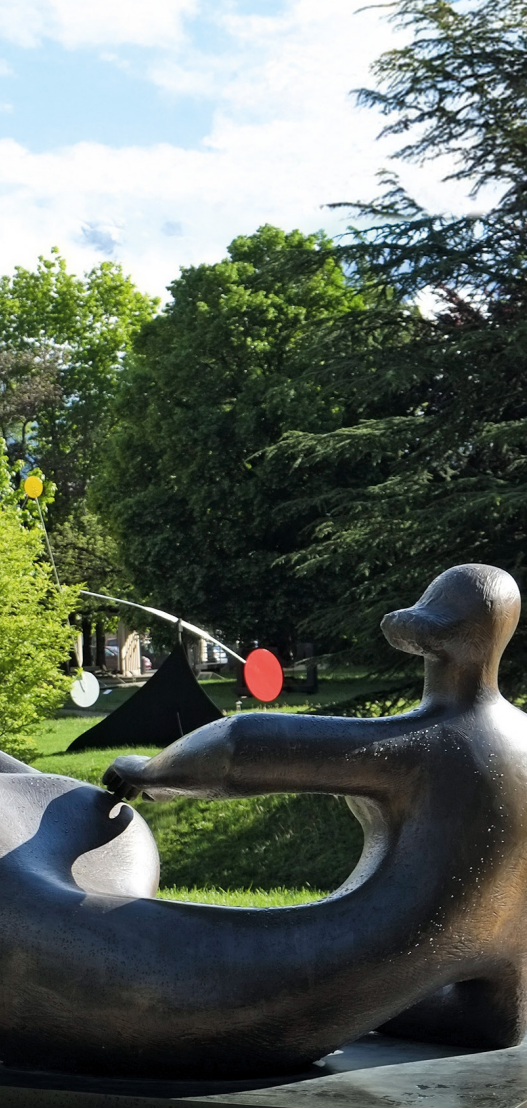
# AU GRAND CARREFOUR DE L'ART : LA FONDATION PIERRE GIANADDA



Reconnue mondialement pour ses expositions temporaires d'artistes célèbres, tels que Gauguin, Manet, Degas, Modigliani ou Van Gogh, la Fondation Pierre Gianadda présente également en permanence le Musée gallo-romain, le Musée de l'automobile, le Parc de sculptures avec notamment, des œuvres de Rodin, Brancusi, Miro, Calder, Niki de St Phalle...



The world famous Pierre Gianadda Foundation organizes regularly major temporary exhibitions of famous artists like Gauguin, Manet, Van Gogh, Degas, Modigliani. The outdoor park is of outstanding beauty with sculptures by Rodin, Brancusi, Miro, Calder, Niki de St Phalle.... The Gallo-Roman Museum and the extraordinary Oldtimermuseum.



## EXPOSITIONS 2025

Du 14 février au 8 juin 2025 :  
**Francis Bacon**, présence humaine  
National Portrait Gallery, Londres

Du 20 juin au 23 novembre 2025 :  
**De Rembrandt à Van Gogh**  
Collection Armand Hammer, Los  
Angeles

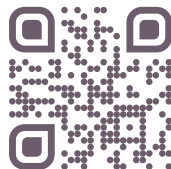
Du 5 décembre 2025 au 14 juin 2026 :  
L'esprit d'une collection : **trésors de  
la bibliothèque de l'Institut national  
d'histoire de l'art**



Die Fondation Pierre Gianadda ist weltberühmt für ihre wechselnden Ausstellungen bedeutender Künstler wie Gauguin, Manet, Van Gogh, Degas, Modigliani usw. Ein wesentlicher Bestandteil ist der grosszügig angelegte Skulpturenpark mit Werken von Rodin, Brancusi, Miro, Calder, Niki de St Phalle u.a. sowie das gallo-römische Museum und das aussergewöhnliche Automobilmuseum.

## FONDATION PIERRE GIANADDA

Rue du Forum 59  
1920 Martigny (Suisse)  
T. +41 (0)27 722 39 78  
info@gianadda.ch  
www.gianadda.ch



# HOLA HOOP



© Aquaparc - Régis Colombolapio, ch. Batey, Darley.



**VOTRE PARC  
AQUATIQUE OUVERT  
EN TOUTE SAISON**



## SHARKYLAND, le repère des bambins !

L'espace dédié aux familles avec de jeunes enfants, comprenant un bassin de 140 mètres carrés dans lequel trônent 3 toboggans et de nombreux jeux d'eau. Pour les amateurs de détente, Aquaparc s'est équipé d'un magnifique sauna (réservé aux adultes) ainsi que d'un jacuzzi de 35 mètres carrés pour un moment de relaxation partagé en famille.

## AQUAPARC

Route de la Plage 122  
1897 Le Bouveret (Suisse)  
contact@aquaparc.ch  
www.aquaparc.ch



Aquaparc, votre spot de glisse pour toute la famille ouvert toute l'année !

Relaxez-vous au bord de la piscine à vagues, laissez-vous porter dans la rivière à courants et partez à l'abordage du bateau pirate.

Glissez en famille dans le Houla Hoop, affrontez les virages dans l'obscurité du Black Hole !

En quête de sensations ? Le Booster Loop va vous faire tourner la tête.

Partez à l'aventure dans notre nouveau toboggan inédit en Suisse, le Jungle Twist !

Quelle que soit la saison, émerveillement, vertiges et sensations fortes sont assurés !



Water park open all year round. Aquaparc is a leisure waterpark for all the family.

Looking to share some quality time with your family? Relax on the banks of the wave pool, float with the current down the lazy river and board the pirate ship!

In search of an adrenaline rush? The Booster Loop, the Black Hole and the giant water slides will get your pulse racing.

Go on an adventure in our new slide, the Jungle Twist, never seen before in Switzerland!

Whatever the weather and the season, wonderment, giddiness and thrills and spills guaranteed!



Aquaparc, der Ort mit Rutschvergnügen für die ganze Familie, ganzjährig geöffnet!  
Entspannen Sie am Rande des Wellenbades, lassen Sie sich im Fluss treiben oder entern Sie das Piratenschiff.

Rutschen Sie mit der ganzen Familie die Rutsche Houla Hoop herunter oder stellen Sie sich den rasanten Kurven in der Dunkelheit der Black Hole! Auf der Suche nach Nervenkitzel? Die Rutschen Booster Loop und Run orange werden Ihnen mit Sicherheit den Kopf verdrehen.

Erleben Sie ein Abenteuer in unserer neuen Rutsche, dem Jungle Twist, den es in der Schweiz noch nie gab!

Egal zu welcher Jahreszeit: Staunen, Schwindel und Nervenkitzel garantiert!

# LE PLUS GRAND PARC FERROVIAIRE MINIATURE DU MONDE



Bienvenue au pays de Lilliput du rail !

Des dizaines de trains à vapeur, électriques ou à crémaillère, vous transportent sur un tracé de 2 km. Mais pas seulement. Retour en enfance assuré pour les adultes et découverte d'un monde enchanteur pour les plus jeunes. Car, bien sûr, il y a les nouveautés : un tunnel de 60 mètres de long et le train à crémaillère Wengernalpbahn. Mais aussi les répliques de célèbres locomotives historiques. À travers différents parcours, vous croisez des bâtiments miniatures (le château d'Aigle, l'église de Saanen et bien d'autres). Et des ouvrages d'art impressionnants comme la réplique du pont George Washington à New York.



Pour que le plaisir des yeux soit complet, le parc présente 130 espèces d'arbres et de fleurs répertoriées, un vaste étang, des collines, des ponts, des tunnels sur plus de 20 000 m<sup>2</sup> !



NOUVEAU  
TRAIN ET  
NOUVEL  
ÉVÉNEMENT  
100% SUISSE

[www.swissvapeur.ch](http://www.swissvapeur.ch)



In true Lilliput fashion, the Swiss Steam Park is entirely dedicated to railways and its “noblest conquerors”, such as the Pacific 231 or other famous locomotives. Miniature trains, installations and works of art, like the completed replica of the George Washington Bridge in New York or the Aigle Castle, built according to scale, will enchant you amidst a lovely 20,000 m<sup>2</sup> park.



Der Schweizer Dampfeisenbahn-Park in Le Bouveret steht ganz im Zeichen der Eisenbahn und berühmter Dampflokomotiven, wie der Pacific 231. Hier können Sie Miniaturzüge sowie massgetreue Nachbildungen von Bauwerken berühmter Ingenieure, wie z.B. der George Washington Brücke in New York und anderer Gebäude, im Kleinformat bewundern. Fast glaubt man sich nach Lilliput versetzt.

## SWISS VAPEUR PARC

Route de la Plage • 1897 Le Bouveret  
(Suisse)

T. +41 (0)24 481 44 10

[info@swissvapeur.ch](mailto:info@swissvapeur.ch)

[www.swissvapeur.ch](http://www.swissvapeur.ch)



NEW

# CHÂTEL, L'INTENSITÉ AU NATUREL !



Châtel est une destination estivale incontournable pour les amateurs de sensations fortes et de loisirs en plein air. Avec le **Fantasticable**, survolez la vallée de Plaine-Dranse à plus de 100 km/h, accroché à un câble allant jusqu'à 240 mètres de hauteur ! Les passionnés de vélo peuvent s'aventurer sur le **Châtel Fun Bike**, des parcours ludiques adaptés à tous les âges, ou mettre leur précision à l'épreuve avec le **biathlon laser**. Pour des moments en famille, **Châtel Aventures** propose des parcours d'accrobranche au cœur des sapins, mêlant fun et défis. Enfin, dévalez les pistes sinueuses du **Bob Luge**, une descente palpitante à bord d'une luge d'été. À Châtel, l'été rime avec plaisir et aventure !



Châtel is a must-see summer destination for thrill-seekers and outdoor enthusiasts. With the **Fantasticable**, fly over the Plaine-Dranse valley at more than 100 km/h, suspended from a cable up to 240 metres high! Cycling enthusiasts can venture out on the **Châtel Fun Bike**, with fun courses suitable for all ages, or put their precision to the test with the **laser biathlon**. For family fun, **Châtel Aventures** offers treetop adventure courses in the heart of the fir trees, combining fun and challenges. Finally, take to the winding slopes of the **Bob Luge**, a thrilling descent on a summer toboggan. Summer in Châtel is all about fun and adventure!





Châtel ist ein unumgängliches Sommerziel für alle, die Nervenkitzel und Freizeitaktivitäten im Freien lieben. Mit dem **Fantasticable** schweben Sie mit über 100 km/h über das Tal von Plaine-Dranse, an einem Seil in bis zu 240 m Höhe hängend ! Radsportbegeisterte können sich auf das **Châtel Fun Bike** wagen, spielerische Strecken für alle Altersgruppen, oder ihre Treffsicherheit beim Laserbiathlon auf die Probe stellen. Für Momente mit der ganzen Familie bietet **Châtel Aventures** Baumkletterparcours inmitten von Tannenbäumen, die Spaß und Herausforderungen miteinander verbinden. Und schließlich können Sie die kurvenreichen Pisten des **Bob Luge** hinuntersausen, eine spannende Abfahrt auf einem Sommerschlitten. In Châtel reimt sich der Sommer auf Spaß und Abenteuer!

## CHÂTEL

14 route de Thonon  
74390 Châtel (France)  
T. +33 (0)4 50 73 34 24  
ski@chatel.com  
www.chatel.com





Le Musée de la Musique Mécanique ouvert en 1988, a doublé récemment ses surfaces d'exposition et revu entièrement sa scénographie. Laissez-vous surprendre et découvrez une collection originale et unique avec plus de 850 pièces : carillons, boîtes à musique, orgues de rue, de danse et de manège, pianos mécaniques, accordéons et violons automatiques, orchestrions, phonographes et gramophones, automates et scènes animées, présentés dans le contexte de leur époque à travers les différentes salles du musée, sur 1500 m<sup>2</sup>. Nos visites vivantes émerveilleront vos yeux et vos oreilles. De même, notre manège de chevaux de bois d'époque (1871) ravira petits et grands (en saison, Place de la Mairie). Poursuivez votre visite sur les traces d'un colporteur de musique avec "Alta Lumina" parcours enchanté riche en émotions.



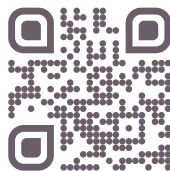
The Mechanical Music Museum, opened in 1988, recently doubled its exhibition surface and revised its scenography. Let us guide you to discover an original and unique collection with more than 850 pieces: carillons, music boxes, barrel organs, dance organs and carousel organs, mechanical pianos, accordions and automatic violins, orchestrions, phonographs and gramophones, exhibition of automatons from the perfumers Roger & Gallet, presented in their original context in the different rooms of the museum, in 1500 m<sup>2</sup>. The animated visits will marvel your eyes and your ears.

## MUSÉE DE LA MUSIQUE MÉCANIQUE

294, rue du Vieux Village • 74260 Les Gets (France)

T. +33 (0)4 50 79 85 75

[www.musicmecalegets.org](http://www.musicmecalegets.org)



Das Museum der Mechanischen Musik, das 1988 geöffnet ist, hat kürzlich seine Ausstellungsflächen verdoppelt und hat völlig seine Szenografie wiedergesehen. Lassen Sie sich überraschen und entdecken Sie eine originale und einzigartige Sammlung mit mehr als 850 Stücken (Zimmern): Glockenspiele, Spieluhren, Orgeln von Straße, von Tanz und von Karussell, Klavieren Mechaniken, Akkordeons und automatische Geigen, orchestrierten, Phonographen und Plattenspieler, Automaten und lebhaft Szenen, die im Zusammenhang von ihrer Epoche durch die unterschiedlichen Säle des Museums vorgestellt sind, auf 1500 m<sup>2</sup>. Unsere lebendigen Besuche werden ihre Augen und ihre Ohren entzücken.



ALTA LUMINA est un parcours nocturne enchanté au cœur des Alpes françaises, dans le village des Gets. Toute l'année, en famille ou entre amis, les visiteurs sont invités à prendre part à l'incroyable aventure d'un colporteur de musique qui s'envole à bord de sa montgolfière et voyage par-delà les montagnes. Les visiteurs sont plongés dans un environnement enchanteur et immersif unique, où l'histoire est racontée de manière poétique par la lumière, l'image sous toutes ses formes, la scénographie et l'interactivité. Le parcours est spécialement conçu pour faire vivre aux visiteurs une expérience riche en émotions, où la musique se voit, où la lumière s'entend.



ALTA LUMINA is an enchanted night walk in the heart of the French Alps, in the village of Les Gets. Throughout the year, visitors are invited to take part in the incredible adventure of a travelling music-maker who takes flight in a hot-air balloon, on a journey beyond the mountains. Visitors are immersed in a wondrous environment, where the story is told through a poetics of light, music, imagery, set design and interactivity. The pathway is specially designed to give visitors a rich emotional experience, where music is seen and light can be heard.

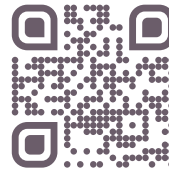
## ALTA LUMINA

736, route du Lac • 74260 Les Gets

(France)

[info@altalumina.com](mailto:info@altalumina.com)

[www.altalumina.com](http://www.altalumina.com)



ALTA LUMINA ist ein zauberhafter nächtlicher Rundgang im Dorf Les Gets im Herzen der französischen Alpen. Die Besucher sind eingeladen, zusammen mit ihrer Familie oder mit Freunden am unglaublichen Abenteuer eines fahrenden Musikanten teilzunehmen, der in seinem Heißluftballon davonfliegt und über die Berge hinweg reist. Die Besucher tauchen in eine einzigartige verzauberte und immersive Umgebung ein, in der Licht, Bilder in all ihren Formen, Szenografie und Interaktivität poetisch eine Geschichte erzählen. Der Rundgang ist speziell dafür konzipiert, den Besuchern ein starkes emotionales Erlebnis zu bieten, bei dem die Musik zu sehen und das Licht zu hören ist.



## ABBAYE D'AULPS



L'Abbaye d'Aulps, classée Monument Historique, vous accueille sur son domaine riche de 700 ans de vie monastique. Autour des vestiges du XII<sup>e</sup> siècle, découvrez le cloître végétalisé, celliers, jardin des Simples, potager médiéval, verger et roseraie conservatoires. Les casques de réalité virtuelle sont un complément idéal pour découvrir l'abbaye au temps de sa splendeur.

La ferme monastique abrite 650 m<sup>2</sup> d'exposition permanente à travers une scénographie moderne et ludique. L'espace d'art contemporain présente en 2025 « La haute chasse » de Mina Mond.

De nombreux événements animent aussi le site toute l'année.



The Abbaye d'Aulps, a listed historic monument, welcomes you to an estate steeped in 700 years of monastic life.

Around the 12th-century remains, discover the green cloister, the cellars, the Simples garden, the medieval kitchen garden, the conservatory orchard and rose garden.

Virtual reality headsets are the perfect way to discover the abbey in its heyday.

The monastic farm houses 650 m<sup>2</sup> of permanent exhibition space, with a modern, fun scenography. In 2025, the contemporary art space will be presenting 'The High Hunt' by Mina Mond.

The site also hosts a number of events throughout the year.



Die unter Denkmalschutz stehende Abtei von Aulps empfängt Sie auf ihrem Gelände, das auf eine 700-jährige Geschichte des Klosterlebens zurückblicken kann.

Entdecken Sie rund um die Überreste aus dem 12. Jahrhundert den begrünten Kreuzgang, die Weinkeller, den Garten der Einfachen, den mittelalterlichen Gemüsegarten, den Obstgarten und den Rosengarten. Virtual-Reality-Headsets sind eine ideale Ergänzung, um die Abtei in ihrer Glanzzeit zu entdecken.

Der Klosterbauernhof beherbergt 650 m<sup>2</sup> Dauerausstellung durch eine moderne und spielerische Szenografie. Der Raum für zeitgenössische Kunst zeigt im Jahr 2025 das Werk „La haute chasse“ von Mina Mond. Auch zahlreiche Veranstaltungen beleben das Gelände das ganze Jahr über.



## LES GORGES DU PONT DU DIABLE



Nées sous un glacier, les Gorges du Pont du Diable se situent dans la Vallée d'Aulps et sont traversées par la Dranse de Morzine. La visite se fait à pied (120 mètres de dénivelé) pour découvrir l'histoire du Pont du Diable, vieille d'environ 10 000 ans. Ce site a été aménagé à partir de 1893 et a obtenu son classement en 1908. Il est depuis 2012, un site emblématique du Géoparc mondial UNESCO du Chablais. Il offre une sympathique et rafraîchissante balade en été, et un aperçu des forces naturelles, toujours en œuvre...



Formed under a glacier, the Gorges du Pont du Diable are located in the Vallée d'Aulps and are traversed by the River Dranse from Morzine. The visit takes place on foot (120 m elevation drop) to discover the history of the Pont du Diable, which dates back some 10,000 years. The site was developed from 1893 onwards, and was classified in 1908. Since 2012, it has been an emblematic site of the UNESCO Chablais Global Geopark. It offers a pleasant and refreshing walk in summer, and a view of the natural forces still at work...



Die unter einem Gletscher geformte Schlucht Gorges du Pont du Diable liegt im Vallée d'Aulps und wird von der Dranse de Morzine durchflossen. Die Besichtigung erfolgt zu Fuß (120 m Höhenunterschied), um die 10.000 Jahre alte Geschichte des Pont du Diable zu entdecken. Die Fundstelle wurde seit 1893 entwickelt und 1908 unter Denkmalschutz gestellt. Seit 2012 ist er eine symbolische Stätte des UNESCO Global Geopark Chablais. Er bietet einen angenehmen und erfrischenden Spaziergang im Sommer und einen Einblick in die Naturkräfte, die noch immer am Werk sind...

## ABBAYE D'AULPS

961, route de l'Abbaye  
74430 Saint-Jean-d'Aulps (France)  
T. +33 (0)4 50 04 52 63  
abbayedaulps@hautchablais.fr  
www.abbayedaulps.fr



## LES GORGES DU PONT DU DIABLE

205, Route des Grandes Alpes  
74200 La Vernaz (France)  
T. +33 (0)4 50 72 10 39  
info@lepontdudiable.com  
www.lepontdudiable.com



# UN PALAIS AU BORD DE L'EAU...



© Mille et Un

EXPOSITION  
2025

"Paris- Bruxelles, 1880-1914.  
Effervescence des visions  
artistiques"  
du 19 avril 2025 au 4 janvier 2026



Le Palais Lumière proposera à partir du 19 avril 2025 l'exposition Paris-Bruxelles, 1880-1914, Effervescence des visions artistiques qui réunira une sélection de plus de trois cents œuvres tirées d'une collection privée de près de cinq mille peintures, dessins, aquarelles, estampes, affiches, livres et revues illustrés, d'artistes reconnus ou à découvrir.

Cette exposition et son catalogue entendent offrir une histoire panoramique de l'art européen du début du siècle : l'influence du thème de Paris, sa banlieue et ses campagnes, Montmartre et ses lieux de divertissement, le rayonnement de l'art japonais sur l'art européen, le symbolisme comme moyen d'évasion, la Bretagne et Pont-Aven, le néo-impressionnisme, les XX, les Nabis, la caricature...



This former spa, treasure of the historical bathhouse architecture (1902) was converted into a convention and cultural center in 2006. It houses 800 m<sup>2</sup> of art exhibit space as well as a multi media library. The Palais Lumière is ideally located in the heart of the city, facing Lake Geneva and across from the pier where passengers arrive from Switzerland.



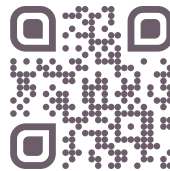
Das Gebäude der historischen Thermen von Évian zeugt von der damaligen Architektur der Thermalbäder (1902) und wurde 2006 in das „Espace Culturel et de Congrès“ (Kultur- und Kongressort) umgewandelt. Es beherbergt eine Ausstellungsfläche von 800 m<sup>2</sup> und eine Mediathek. Das Palais Lumière befindet sich im Herzen der Stadt gegenüber des Sees und des Schifffhafens.



Georges Bottini (1874-1907),  
*La vitrine de Sagot, 1898*  
Coll. privée, photo Michiel Elsevier  
Stokmans (D.R.)

## LE PALAIS LUMIÈRE

Quai Charles-Albert Besson  
74500 Évian-les-Bains (France)  
T. +33 (0)4 50 83 15 90  
info@evian-tourisme.com  
www.palaislumiere.fr





© Grégoire Montagne, Paris, France

# CHÂTEAU DE RIPAILLE : CINQ SIÈCLES D'HISTOIRE



Thonon-les-Bains ? Tout un programme ! À la fois cité historique et station thermale, ville animée et port de plaisance, elle vous réserve plusieurs sites culturels de qualité. Parmi ceux-ci, le Musée du Chablais, l'écomusée de la pêche et du lac ainsi que La Chapelle – espace d'art contemporain du pôle culturel de la Visitation. Thonon, c'est aussi le Château de Ripaille – haut lieu touristique et viticole, à l'écosystème préservé, ancienne résidence des Ducs de Savoie. Cet édifice exceptionnel réunit une originale combinaison d'architecture médiévale et de style 1900. À elle seule, la visite du château justifie le dicton : « qui n'a vu ni Thonon ni Ripaille n'a jamais rien vu qui vaille ».



Thonon-les-Bains, historical town and thermal resort, with its lakeside harbour, is an animated city where you will find many quality cultural sites such as La Chapelle (contemporary center of the cultural pole La Visitation), an open-air fishing and lake museum or the Chablais museum. Thonon also includes the Château de Ripaille – important touristical and wine making area, former residence of the Dukes of Savoy – which offers an original combination of medieval architecture and 1900 style.





## LA VIE DE CHÂTEAU, QUELLE BELLE ÉPOQUE !

Nouvelle exposition temporaire  
Du 1<sup>er</sup> avril au 2 novembre 2025

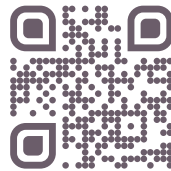
Le Pass Léman France :  
**VIVEZ LE LÉMAN EN GRAND !**  
Plus de 50 activités à prix réduit  
(voire gratuites !) grâce au pass nominatif.

## OFFICE DE TOURISME MUSÉE DU CHABLAIS

Château de Sonnaz • 2, rue Michaud  
74200 Thonon-les-Bains (France)  
T. +33 (0)4 50 71 55 55  
thonon@thononlesbains.com  
www.thononlesbains.com

## CHÂTEAU DE RIPAILLE

83, avenue de Ripaille  
74200 Thonon-les-Bains (France)  
T. +33 (0)4 50 26 64 44  
www.ripaille.fr



Thonon-les-Bains? Ein kunterbuntes Programm! Thonon-les-Bains, eine lebendige historische Stadt und ein Badekurort mit Jacht- und Segelhafen, hat viele kulturelle Sehenswürdigkeiten zu bieten. Dazu zählen das Musée du Chablais und das Freilichtmuseum der Fischerei und des Sees (Ecomusée de la pêche et du lac) sowie La Chapelle, der Raum für zeitgenössische Kunst des Kulturzentrums Pôle culturel de la Visitation. Das Château de Ripaille, berühmte Stätte des Tourismus und des Weinbaus, einstige Residenz der Herzöge von Savoyen, bietet Ihnen eine Kombination von mittelalterlicher Architektur und des Stils 1900.

An aerial photograph of the Yvoire castle, a large stone building with a dark, gabled roof and several towers. The castle is situated on a hillside overlooking a large body of water, likely Lake Geneva. In the foreground, there are lush green gardens with a stone wall and a wooden gazebo. The sky is blue with some clouds.

# YVOIRE : UN CADEAU POUR LES SENS



Sentinelles de la rive française du Léman, Yvoire, bourg médiéval du XIV<sup>e</sup> siècle, a miraculeusement conservé de précieux témoignages du passé (château, remparts, portes, maisons d'époque). Flâner dans ses ruelles tortueuses transporte le visiteur hors du temps, dans un lieu préservé. Lauréat national du fleurissement, Yvoire est membre de la prestigieuse Association des Plus Beaux Villages de France. Tout au long de la saison, artisans, galeries, échoppes et terrasses animent les rues piétonnes de cette cité.

Blotti au cœur de cet écrin de charme qui ne se visite qu'à pied, se cache un jardin privé d'exception classé « Jardin Remarquable ». Inspiré de la symbolique des labyrinthes médiévaux, le Jardin des Cinq Sens® propose depuis 30 ans une promenade sensorielle unique. Au fil des allées, une succession de salons de verdure se dévoile, invitant le promeneur à découvrir une multitude de plantes surprenantes : Jardin du Toucher, Jardin de l'Odorat, Cloître de plantes médicinales, Prairie Alpine... Un jardin bienfaisant et enchanteur qui met la botanique à portée de main.



Located on the French shore of Lake Geneva, Yvoire is a fourteenth century medieval village. It has retained precious elements from the past. Yvoire has received a national prize for its floral decoration, and is a member of the Association of the Most Beautiful Villages of France. Nestled in the heart of this charming village, an exceptional private garden classified "Remarkable Garden". The Garden of Five Senses is inspired by the symbolism of medieval mazes and invites to a unique sensory walk where plants reveal their secrets.

## CITÉ MÉDIÉVALE D'YVOIRE

**Bureau d'Information Touristique**

**Destination Léman**

**5, Place de la Mairie**

**74140 Yvoire (France)**

**T. +33 (0)4 50 72 80 21**

**accueil@destination-leman.com**

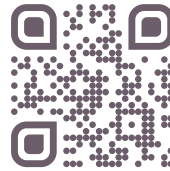
**www.destination-leman.com**

## JARDIN DES CINQ SENS

**T. +33 (0)4 50 72 88 80**

**contact@jardin5sens.net**

**www.jardin5sens.net**



Das mittelalterliche Dorf liegt auf der französischen Seite des Genfersees. Man kann Spuren der Festung aus dem 14. Jahrhundert finden. Yvoire gehört heute zu den schönsten Dörfern in Frankreich und erhielt einen nationalen Preis für seinen Blumenschmuck. Im Zentrum dieses bezaubernden Dorfes befindet sich ein aussergewöhnlicher privater Garten, der als „bemerkenswert“ eingestuft wird. Der Garten der fünf Sinne nimmt Bezug auf die Symbolik der mittelalterlichen Labyrinth und lädt zu einem sensorisch einzigartigen Spaziergang ein.



# OUVERT À TOUTES LES ÉMOTIONS



© Nicolas Rodet

## FACILE EN TRAIN

Horaires et achat auprès  
des CFF et de la SNCF.  
[cff.ch](http://cff.ch) | [ter.sncf.fr](http://ter.sncf.fr)



Rejoignez les plus beaux sites du Léman avec le train : depuis 5 ans, le Léman Express vous amène à la montagne, à la plage, au théâtre et au musée.

En plus de réduire votre bilan carbone, vous utiliserez votre temps de trajet pour dormir, lire, charger votre téléphone ou encore jouer en famille.

Visitez le Léman sans frontière, avec le train d'union qui traverse le bassin, sans frontière.



Explore the most beautiful places around Lake Geneva by train: Since 2019, the Léman Express takes you to the mountains, the beach, the theater, and the museum.

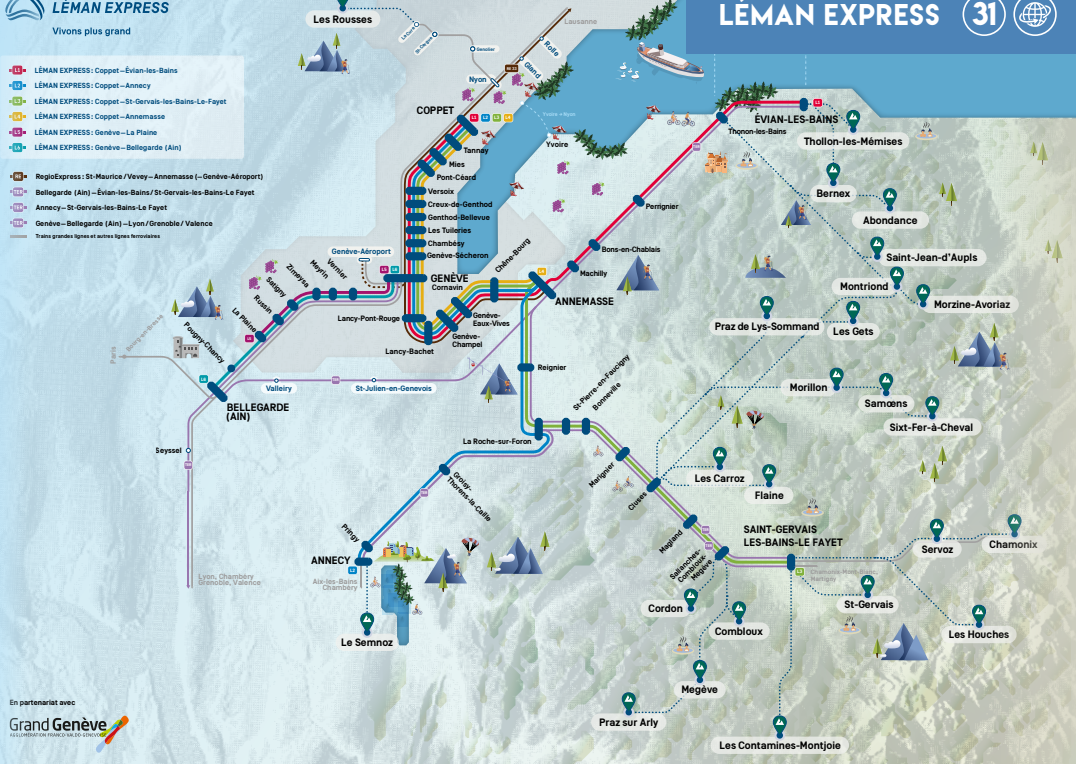
In addition to reducing your carbon footprint, you can use your travel time to sleep, read, charge your phone, or play with your family.

Visit the Lake Geneva region with the Léman Express which traverses the region without borders.

-  LÉMAN EXPRESS: Coppet –Évian-les-Bains
-  LÉMAN EXPRESS: Coppet –Annecy
-  LÉMAN EXPRESS: Coppet –St-Gervais-les-Bains-Le Fayet
-  LÉMAN EXPRESS: Coppet –Annemasse
-  LÉMAN EXPRESS: Genève –La Plaine
-  LÉMAN EXPRESS: Genève –Bellegarde (Ain)


-  RegioExpress: St-Maurice /Verrey –Annemasse (-Genève-Aéroport)
-  Bellegarde (Ain) –Évian-les-Bains/ St-Gervais-les-Bains-Le Fayet
-  Annecy –St-Gervais-les-Bains-Le Fayet
-  Genève –Bellegarde (Ain) –Lyon /Grenoble / Valence

 Trois grands lignes et autres lignes territoriales



En partenariat avec  
**Grand Genève**  
L'ALLIANCE DES PAYS DE LA SAUVAZOISE



 Erkunden Sie die schönsten Orte am Genfersee mit dem Zug: Seit 5 Jahren der Léman Express bringt Sie in die Berge, an den Strand, ins Theater und ins Museum. Neben der Reduzierung Ihrer CO2-Bilanz können Sie die Fahrzeit nutzen, um zu schlafen, zu lesen, Ihr Mobiltelefon aufzuladen oder mit Ihrer Familie zu spielen. Entdecken Sie die Genfersee Region mit dem Léman Express, welcher die Region ohne Grenzen durchquert.


## LÉMAN EXPRESS

Retrouvez les activités et les événements accessibles depuis les 45 gares sur une carte interactive: [lemanexpress.com/je-decouvre/](http://lemanexpress.com/je-decouvre/)






# LE LÉMAN

 Le lac Léman appelé aussi lac de Genève, traversé par le Rhône, est la plus grande réserve d'eau douce d'Europe occidentale. Carrefour entre la France et l'Italie, il s'est trouvé au centre d'enjeux historiques marqués notamment par la lutte entre la Maison de Savoie « portier des Alpes » qui fut intégrée à la France et Genève qui choisit la Réforme et adhéra à la Confédération helvétique.


Environné par les cantons suisses de Genève, Vaud, Valais et Fribourg et par les départements français de l'Ain et de la Haute-Savoie, le lac Léman est le centre d'une région dynamique. La présence, en particulier, de nombreuses entreprises et organisations internationales autour de ses rives, atteste de son rayonnement économique et politique.

## LAKE GENEVA

 With the River Rhone flowing through it from the Alpine foothills in the east to Geneva at its south-western tip, Lac Léman, known in English as Lake Geneva, forms the largest expanse of fresh water in Western Europe. Located at the crossroads between France and Italy, the lake has been an arena for many power struggles in history, most notably between the House and Duchy of Savoy, the "Gatekeepers of the Alps", ultimately integrated into France, and Geneva, the city of Calvin and the Reformation, which joined the Swiss Confederation.

Lake Geneva, surrounded by four Swiss cantons - Geneva, Vaud, Valais and Fribourg - and the two French departments of Ain and Haute-Savoie, lies at the very heart of a region full of dynamism.

## DER GENFERSEE

 Der Genfersee, durch den die Rhone fließt, ist die grösste Süßwasserreserve Westeuropas.

An der Kreuzung zwischen Frankreich und Italien gelegen, befand er sich im Zentrum historischer Herausforderungen, die vor allem geprägt waren vom Kampf zwischen dem Haus Savoyen, dem "Portier der Alpen", das in Frankreich eingegliedert wurde, und Genf, das die Reform wählte und sich der Schweizerischen Eidgenossenschaft anschloss.

Der Genfersee, von den schweizer Kantonen Genf, Waadt, Wallis und Freiburg sowie den französischen Departements Ain und Haute-Savoie umgeben, ist der Mittelpunkt einer dynamischen Region.

5 ou 7 jours  
Jours-Tage-Days-Giorni  
**Regional  
Pass**

# Découvrez le Léman sans frontière

Régional Pass « Léman - Alpes »  
5 ou 7 jours | dès CHF 110.-



Le titre de transport idéal pour vos excursions  
en train, bateau, autobus et train de montagne.

INFORMATION & RÉSERVATION  
aux gares, débarcadères et au Rail Center MOB :  
info@mob.ch | +41 (0)21 989 81 90

[www.mob.ch](http://www.mob.ch)

PASSEZ VOTRE RADIO EN **dab+**



# LE MÉDIA

MORAX TOUS LES MATINS 7H-10H

Chaque jeudi à 8h30  
et samedi à 10h30  
en partenariat avec






Découvrez  
la chronique  
**LÉMAN**  
**SANS FRONTIÈRE**

Retrouvez toutes  
nos chroniques



[mlemedia.ch](http://mlemedia.ch)

V/2025

 @LemanSansFrontiere  
 @Lémansansfrontiere  
 @lemansansfrontiere



p.a. Compagnie du Chemin de fer  
Montreux Oberland bernois SA

Rue de la Gare 22 - CH-1820 Montreux  
[contact@leman-sans-frontiere.org](mailto:contact@leman-sans-frontiere.org)

Conception et réalisation : Agence Félix, Anney (France) - Commission "guide" : Philippe Benoit, Damien Fulbert, Georges Oberson, Frédéric Delachaux, Carole Tupin, Amélie Dubosson - Impression : DBSprint S.A., Vevey (Suisse)